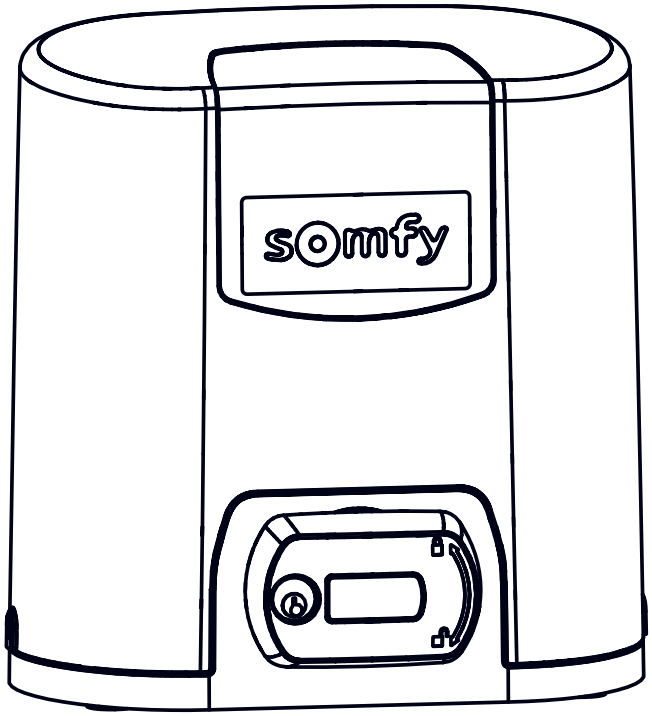


ELIXO

FR NOTICE DE SÉCURITÉ
EN SAFETY INSTRUCTIONS
DE SICHERHEITSHINWEISE
NL VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN
PL ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA
HU BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK
CS BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
RO INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ
IT ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA
ES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
PT INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
RU УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ
TR GÜVENLİK TALİMATLARI
AR تعليمات السلامة

1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Version originale du manuel

Messages de sécurité

DANGER
Signale un danger entraînant immédiatement la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT
Signale un danger susceptible d'entraîner la mort ou des blessures graves.

PRÉCAUTION
Signale un danger susceptible d'entraîner des blessures légères ou moyennement graves.

ATTENTION
Signale un danger susceptible d'endommager ou de détruire le produit.

1.1 Mise en garde - Instructions importantes de sécurité

DANGER
La motorisation doit être installée et réglée par un installateur professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat, conformément à la réglementation du pays dans lequel elle est mise en service. De plus, il doit suivre les instructions de ce manuel tout au long de la mise en œuvre de l'installation. Le non-respect de ces instructions pourrait gravement blesser des personnes, par exemple écrasées par le portail.

AVERTISSEMENT
Instructions d'installation et formation des utilisateurs
Il est important pour la sécurité des personnes de suivre toutes les instructions car une installation incorrecte peut entraîner des blessures graves. Conserver ces instructions.
L'installateur doit impérativement former tous les utilisateurs pour garantir une utilisation en toute sécurité de la motorisation conformément au manuel d'utilisation.
Le manuel d'utilisation et le manuel d'installation doivent être remis à l'utilisateur final.
L'installateur doit explicitement expliquer à l'utilisateur final que l'installation, le réglage et la maintenance de la motorisation doivent être réalisés par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat.

AVERTISSEMENT
Utilisation du produit
Toute utilisation de ce produit hors du domaine d'application décrit dans ce manuel est interdite (voir paragraphe «Domaine d'application»).
L'utilisation de tout accessoire ou de tout composant non préconisé par Somfy est interdit - la sécurité des personnes ne serait pas assurée.

Somfy ne peut pas être tenu pour responsable des dommages résultant du non-respect des instructions de ce manuel.
Si un doute apparaît lors de l'installation de la motorisation ou pour obtenir des informations complémentaires, consulter le site internet www.somfy.com .
Ces instructions sont susceptibles d'être modifiées en cas d'évolution des normes ou de la motorisation.

1.2 Spécifications du produit

Ce produit est une motorisation pour un portail coulissant, en usage résidentiel, tel que défini dans la norme EN 60335-2-103 à laquelle il est conforme.
Ces instructions ont notamment pour objectif de satisfaire les exigences de la dite norme et ainsi d'assurer la sécurité des biens et des personnes.

1.3 Vérifications préliminaires

1.3.1 Environnement d'installation

ATTENTION
Ne pas projeter d'eau sur la motorisation.
Ne pas installer la motorisation dans un milieu explosif.
Vérifier que la plage de température marquée sur la motorisation est adaptée à l'emplacement.

1.3.2 Etat du produit à motoriser

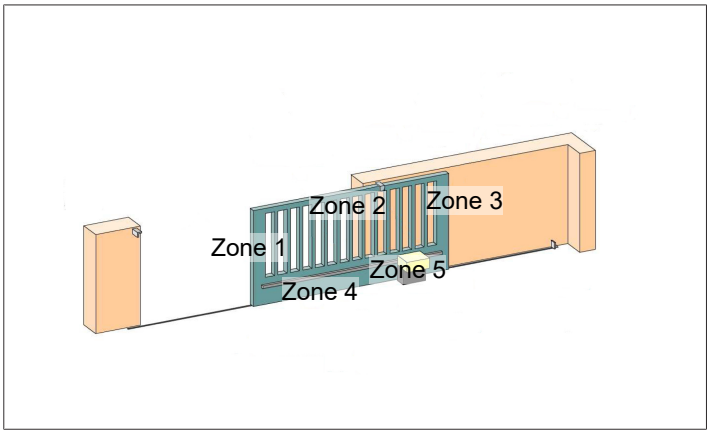
Ne pas motoriser un portail en mauvais état ou mal installé.
Avant d'installer la motorisation, vérifier que :
- le portail est en bonne condition mécanique
- le portail est stable quelle que soit sa position
- l'installation de butées rigides à l'ouverture et à la fermeture est obligatoire
- le portail supportant la crémaillère doit être suffisamment solide
- le portail se ferme et s'ouvre convenablement avec une force inférieure à 150 N.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.4 Prévention des risques - motorisation de portail coulissant à usage résidentiel

AVERTISSEMENT
S'assurer que les zones dangereuses (écrasement, cisaillement, coincement) entre la partie entraînée et les parties fixes environnantes dues au mouvement d'ouverture de la partie entraînée sont évitées ou signalées sur l'installation.

Fixer à demeure les étiquettes de mise en garde contre l'écrasement à un endroit très visible ou près des dispositifs de commande fixes éventuels.



RISQUES	SOLUTIONS
Zone 1 Risque d'écrasement à la fermeture	Détection d'obstacle intrinsèque à la motorisation. Valider impérativement que la détection d'obstacle est conforme à l'annexe A de la norme EN 12 453. Dans le cas de fonctionnement à fermeture automatique installer des cellules photoélectriques.
Zone 2 Risque de coincement et de cisaillement à la surface du tablier	Détection d'obstacle intrinsèque à la motorisation. Valider impérativement que la détection d'obstacle est conforme à l'annexe A de la norme EN 12 453. Supprimer tout jour de dimension ≥ 20 mm.
Zone 3 Risque d'écrasement avec une partie fixe attenante à l'ouverture	Détection d'obstacle intrinsèque à la motorisation. Valider impérativement que la détection d'obstacle est conforme à l'annexe A de la norme EN 12 453. Protection par des distances de sécurité [p.3].
Zone 4 Risque de coincement puis d'écrasement entre les rails de roulement et les galets	Supprimer tous les bords coupants des rails de guidage. Supprimer tout jour ≥ 8 mm entre les rails et les galets.
Zone 5 Risque d'entraînement puis d'écrasement au niveau de la liaison pignon/crémaillère	Supprimer tout jour ≥ 8 mm entre le pignon et la crémaillère.

Aucune protection n'est requise si le portail est à commande maintenue ou si la hauteur de la zone dangereuse est supérieure à 2,5 m par rapport au sol ou à tout autre niveau d'accès permanent.

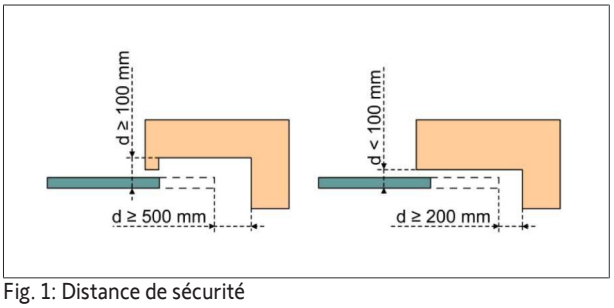


Fig. 1: Distance de sécurité

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.5 Installation électrique

DANGER
L'installation de l'alimentation électrique doit être conforme aux normes en vigueur dans le pays où est installée la motorisation et doit être faite par un personnel qualifié.
La ligne électrique doit être exclusivement réservée à la motorisation et dotée d'une protection constituée :
d'un fusible ou disjoncteur calibre 10 A,
et d'un dispositif de type différentiel (30 mA).
Un moyen de déconnexion omnipolaire de l'alimentation doit être prévu. Les interrupteurs prévus pour assurer une coupure omnipolaire des appareils fixes doivent être raccordés directement aux bornes d'alimentation et doivent avoir une distance de séparation des contacts sur tous les pôles pour assurer une déconnexion complète dans les conditions de catégorie de surtension III.
Les câbles basse tension soumis aux intempéries doivent être au minimum de type H07RN-F.
L'installation d'un parafoudre est conseillée (tension résiduelle d'un maximum de 2 kV obligatoire).

Passage des câbles

DANGER
Les câbles enterrés doivent être équipés d'une gaine de protection de diamètre suffisant pour passer le câble du moteur et les câbles des accessoires.

Pour les câbles non enterrés, utiliser un passe-câble qui supportera le passage des véhicules (Ref. 2400484).

1.6 Consignes de sécurité relatives à l'installation

DANGER
Ne pas raccorder la motorisation à une source d'alimentation avant d'avoir terminé l'installation.

AVERTISSEMENT
Il est strictement interdit de modifier l'un des éléments fournis dans ce kit ou d'utiliser un élément additif non préconisé dans ce manuel.

Surveiller le portail en mouvement et maintenir les personnes éloignées jusqu'à ce que l'installation soit terminée.

Ne pas utiliser d'adhésifs pour fixer la motorisation.

AVERTISSEMENT
Faire attention en utilisant le dispositif de déverrouillage manuel. Le déverrouillage manuel peut entraîner un mouvement incontrôlé du portail.

ATTENTION
Installer tout dispositif de commande fixe à une hauteur d'au moins 1,5 m et en vue du produit motorisé mais éloigné des parties mobiles.

Après installation, s'assurer que :
- le mécanisme est correctement réglé,
- le dispositif de déverrouillage manuel fonctionne correctement,
- la motorisation change de sens quand le portail rencontre un objet de 50 mm de haut positionné à mi-hauteur du vantail.

Précautions vestimentaires

Enlever tous bijoux (bracelet, chaîne ou autres) lors de l'installation.

Pour les opérations de manipulation, de perçage et de soudure, porter les protections adéquates (lunettes spéciales, gants, casque antibruit, etc.).

1.7 Dispositifs de sécurité

AVERTISSEMENT
Mode automatique et commande hors vue
Dans le cas d'un fonctionnement en mode automatique ou d'une commande hors vue, il est impératif d'installer des cellules photoélectriques.
La motorisation en mode automatique est celle qui fonctionne au moins dans une direction sans activation intentionnelle de l'utilisateur.

Dans le cas d'un fonctionnement en mode automatique ou si le portail donne sur la voie publique, l'installation d'un feu orange peut être exigée, conformément à la réglementation du pays dans lequel la motorisation est mise en service.

1.8 Réglementation

Somfy déclare que le produit décrit dans ces instructions lorsqu'il est utilisé conformément à ces instructions, est conforme aux exigences essentielles des Directives Européennes applicables et en particulier à la Directive Machine 2006/42/EC et à la Directive Radio 2014/53/EU.

Le texte complet de la déclaration CE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : www.somfy.com/ce. Philippe Geoffroy, Responsable réglementation, Cluses.

1.9 Assistance

Vous rencontrez peut-être des difficultés dans l'installation de votre motorisation ou des questions sans réponses. N'hésitez pas à nous contacter, nos spécialistes sont à votre disposition pour vous répondre.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1 SAFETY INSTRUCTIONS

Translated version of the manual

Safety messages

DANGER
Indicates a danger which may result in immediate death or serious injury.

WARNING
Indicates a danger which may result in death or serious injury.

PRECAUTION
Indicates a danger which may result in minor or moderate injury.

CAUTION
Indicates a danger which may result in damage to or destruction of the product.

1.1 Caution - Important safety instructions

DANGER
The motorisation must be installed and set by a professional motorisation and home automation installer, in compliance with the regulations of the country in which it has been commissioned. Furthermore, he must follow the instructions in this guide throughout the installation procedure. Failure to follow these instructions could result in serious injury, e.g. crushing by the gate.

WARNING
Installation instructions and training the users
For reasons of personal safety, it is important to follow all the instructions, as incorrect installation can lead to serious injury. Retain these instructions.
The installer must train all users to ensure completely safe use of the motorisation, in accordance with the user manual.
The user manual and installation manual must be given to the end user.
The installer must explain clearly to the end user that installation, adjustment and maintenance of the motorisation must be performed by a professional motorisation and home automation installer.

WARNING
Use of the product
Any use made of this product outside the field of application described in this manual is prohibited (see "Field of application" section).
The use of any accessory or component not recommended by Somfy is prohibited as this may place people at risk.

Somfy cannot be held responsible for any damage resulting from non-compliance with the instructions in this guide.

If you have any doubts when installing the motorisation or to obtain additional information, please consult the website www.somfy.com .
These instructions may be modified in the event of a change to the standards or the motorisation.

1.2 Product specifications

This product is a motorisation for a sliding gate, for residential use as defined in standard EN 60335-2-103, with which it complies.
The main purpose of these instructions is to satisfy the requirements of the aforementioned standard and to ensure the safety of equipment and persons.

1.3 Preliminary checks

1.3.1 Installation environment

CAUTION
Do not spray water onto the drive.
Do not install the drive in an explosive environment.
Check that the temperature range marked on the drive is suited to the installation location.

1.3.2 Condition of the product to be motorised

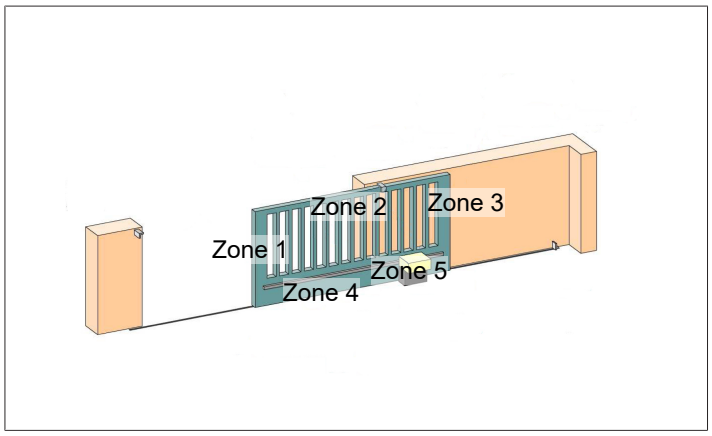
Do not motorise a gate which is in poor working order or has been incorrectly installed.
Before installing the motorisation, check that:
- the gate is in good mechanical condition
- the gate is stable, irrespective of its position
- installation of opening and closing rigid end stops is mandatory
- the gate holding the rack must be sufficiently robust
- the gate can be opened and closed properly using a force of less than 150 N.

1.4 Risk prevention - motorisation for a sliding gate for residential use

WARNING
Ensure that any danger zones (crushing, cutting, trapping) between the driven section and the surrounding fixed sections created by the opening of the driven section are prevented, or indicated on the installation.

Permanently affix the crushing warning labels near any fixed control devices or so that they are clearly visible.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.



RISKS	SOLUTIONS
Zone 1 Risk of crushing when closing	Obstacle detection built into the motorisation. Obstacle detection must be confirmed as being compliant with Appendix A of standard EN 12 453. For operation with automatic closing, install photoelectric cells.
Zone 2 Risk of trapping and cutting on the apron surface	Obstacle detection built into the motorisation. Obstacle detection must be confirmed as being compliant with Appendix A of standard EN 12 453. Eliminate any gap ≥ 20 mm.
Zone 3 Risk of crushing with an adjoining fixed section upon opening	Obstacle detection built into the motorisation. Obstacle detection must be confirmed as being compliant with Appendix A of standard EN 12 453. Protection by safety distances [▶ p.6].
Zone 4 Risk of trapping and crushing between the roller rails and bearings	Eliminate all sharp edges on the guide rails. Eliminate any gap ≥ 8 mm between the rails and the bearings.
Zone 5 Risk of catching and crushing at the pinion/rack connection	Eliminate any gap ≥ 8 mm between the pinion and the rack.

No protection is required if the gate has hold-down control or if the danger zone is more than 2.5 m above ground or any other permanent access level.

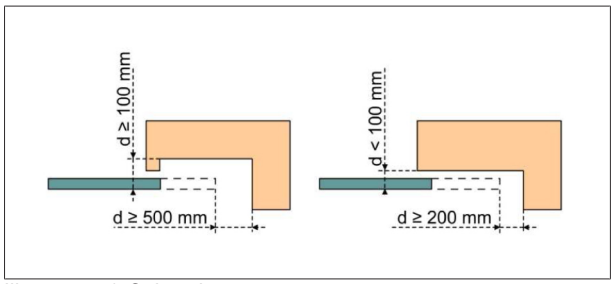


Illustration 1: Safety distance

1.5 Electrical installation

DANGER
The installation of the power supply must comply with the standards in force in the country in which the motorisation is installed, and must be carried out by qualified personnel.
The power line must be exclusively reserved for the motorisation, and equipped with protection comprising:
a 10 A fuse or breaker,
a differential type device (30 mA).
An all-pole power supply cut-off device must be provided. The switches provided to ensure a cut-out of all poles on fixed appliances must be connected to the power supply terminals and there must be a separation between the contacts on all poles to ensure complete disconnection in conditions where category III high impulse voltage is present.
Low-voltage cables subject to inclement weather must be at least H07RN-F.
It is recommended that you fit a lightning arrester (mandatory maximum residual voltage 2 kV).

Cable run

DANGER
Underground cables must be equipped with a protective sheath with a sufficient diameter to insert the motor cable and the accessories cables.

For overground cables, use a cable duct that will withstand the weight of the vehicles (Ref. 2400484).

1.6 Safety instructions relating to installation

DANGER
Do not connect the motorisation to a power source before installation is complete.

WARNING
Modifying any of the components in this kit or using additional components not recommended in this manual is strictly prohibited.

Monitor the gate as it moves and keep people away from it until installation is complete.
Do not use adhesive to mount the motorisation.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

WARNING
Take care when using the manual unlocking device. Manual unlocking may result in uncontrolled movement of the gate.

CAUTION
Install any fixed control device at a height of at least 1.5 m and within sight of the motorised product but away from moving parts.

After installation, ensure that:
- the mechanism is correctly set,
- the manual unlocking device is operating correctly,
- the motorisation changes direction when the gate encounters an object 50 mm high positioned halfway up the leaf.

Clothing precautions

Take off any jewellery (bracelet, chain, etc.) during installation.
For manoeuvring, drilling and welding operations, wear appropriate protection (special glasses, gloves, ear protection, etc.).

1.7 Safety devices

WARNING
Automatic mode and unsighted remote control
For operation in automatic mode or remote control, photoelectric cells must be installed.
In automatic mode, the motorisation operates in at least one direction with no intentional activation by the user.

For operation in automatic mode, or if the gate opens out onto a public right of way, installation of an orange light may be required in accordance with the regulations in the country in which the motorisation is to be commissioned.

1.8 Regulations

Somfy declares that, when used in accordance with these instructions, the product described in these instructions complies with the essential requirements of the applicable European directives, and in particular Machinery Directive 2006/42/EC and Radio Equipment Directive 2014/53/EU.
The full text of the EC declaration of conformity is available at the following website: www.somfy.com/ce. Philippe Geoffroy, Head of Regulations, Cluses.

UK CA Somfy limited, Yeadon LS19 7ZA UK hereby declares that the drive covered by these instructions when marked for input voltage 230V~50Hz and used as intended according to these instructions, is in compliance with UK legislation of Machinery safety regulations S.I.2008 N°1597 and the Radio Equipment Regulations S.I. 2017 N °1206. The full text of the UKCA declaration of conformity is available at www.somfy.co.uk.
Steven MONTGOMERY, Managing Director Somfy Ltd UK & Ireland, Yeadon, 01/2024.

1.9 Assistance

You may encounter difficulties or have unanswered questions when installing your drive. Do not hesitate to contact us; our specialists are on hand to answer all your questions.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1 SICHERHEITSHINWEISE

Deutsche Übersetzung des Handbuchs

Sicherheitshinweise

GEFAHR!
Weist auf eine Gefahr hin, die sofort zu schweren bis tödlichen Verletzungen führt.

WARNUNG
Weist auf eine Gefahr hin, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen kann.

VORSICHT
Weist auf eine Gefahr hin, die zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann.

ACHTUNG
Weist auf eine Gefahr hin, die das Produkt beschädigen oder zerstören kann.

1.1 Warnhinweis - Wichtige Sicherheitshinweise

GEFAHR!
Die Installation des Antriebs muss von einer Fachkraft für Gebäudeautomation unter Einhaltung der am Ort der Inbetriebnahme geltenden Bestimmungen ausgeführt werden. Zudem muss dieser die Anweisungen der vorliegenden Anleitung während der gesamten Durchführung der Montagearbeiten beachten. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen wie zum Beispiel Quetschungen durch das Tor führen.

WARNUNG
Installationsanweisungen und Schulung der Benutzer
Für die Gewährleistung der Sicherheit von Personen ist es wichtig, dass diese Hinweise befolgt werden, da es bei unsachgemäßer Installation zu schweren Verletzungen kommen kann. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
Der Monteur muss unbedingt alle Benutzer unterweisen, um eine sichere Verwendung des Antriebs gemäß den Anweisungen der Bedienungsanleitung zu gewährleisten.
Die Bedienungsanleitung und die Installationsanleitung sind dem Endanwender auszuhändigen.
Der Monteur muss den Endnutzer explizit darauf hinweisen, dass Installation, Einstellung und Wartung des Antriebs von einer fachlich qualifizierten Person für Antriebe und Gebäudeautomation ausgeführt werden müssen.

WARNUNG
Betrieb des Produkts
Jede Verwendung des Produkts für Anwendungen, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, ist untersagt (siehe Abschnitt „Bestimmungsgemäße Verwendung“).
Die Verwendung von Zubehör oder Komponenten, die nicht von Somfy genehmigt sind, ist untersagt, da in einem solchen Fall nicht für die Sicherheit der Personen garantiert werden kann.

Für Schäden und Mängel, die durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung oder Nichtbeachtung der Anweisungen und Hinweise in dieser Anleitung entstehen, ist die Haftung und Gewährleistung durch Somfy ausgeschlossen.
Für Fragen zur Installation des Antriebs und für alle weiterführenden Informationen wird auf unsere Website www.somfy.com verwiesen.
Diese Anleitung kann im Falle von Änderungen der Normen oder des Antriebs jederzeit geändert werden.

1.2 Produktspezifikationen

Dieses Produkt ist ein Antrieb für ein Schiebetor im Wohnbereich gemäß Norm EN 60335-2-103, mit der es konform ist.
Zweck dieser Anleitung ist es, die Anforderungen der genannten Norm zu erfüllen und somit die Sicherheit von Sachen und Personen zu gewährleisten.

1.3 Prüfungen vor der Installation

1.3.1 Installationsumgebung

ACHTUNG
Vermeiden Sie Wasserspritzer auf den Antrieb.
Der Antrieb darf nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung installiert werden.
Es muss gewährleistet sein, dass der auf dem Antrieb angegebene Temperaturbereich am Installationsort eingehalten wird.

1.3.2 Zustand des mit dem Antrieb zu bewegenden Produkts

Tore, die sich in einem schlechten Zustand befinden oder nicht korrekt installiert sind, dürfen nicht mit einem Antrieb versehen werden.
Stellen Sie vor der Installation des Antriebs sicher, dass:

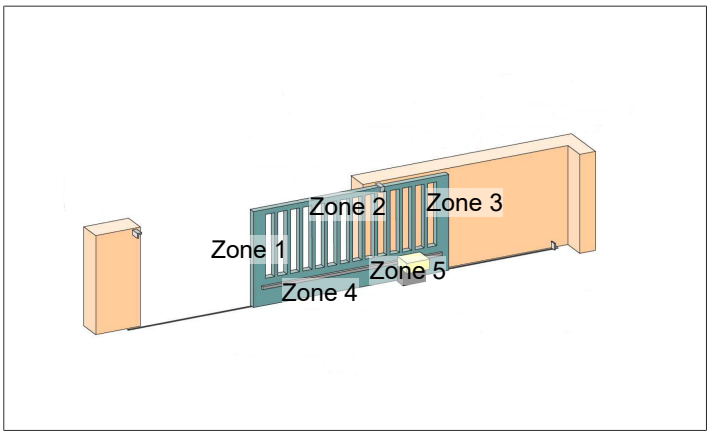
- das Tor in gutem mechanischem Zustand ist;
- das Tor unabhängig von seiner Position stabil ist.
- das Anbringen der starren Anschläge für das Öffnen und Schließen ist zwingend vorgeschrieben
- das die Zahnstange tragende Tor ausreichend stabil ist.
- das Tor sich mit einer Kraft von weniger als 150 N problemlos öffnen und schließen lässt

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.4 Gefahrenvermeidung - Antrieb für Schiebetore im Wohnungsbau

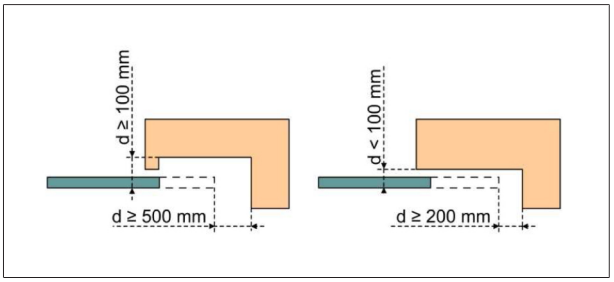
WARNUNG
Stellen Sie sicher, dass durch die Bewegung des angetriebenen Segments zwischen diesem und angrenzenden feststehenden Teilen aufgrund der Öffnung des angetriebenen Segments keine Gefahrenzonen entstehen können (Verletzungen durch Quetschen, Abscheren oder Einklemmen) oder dass an der Anlage entsprechend darauf aufmerksam gemacht wird.

Befestigen Sie Schilder, die vor der Quetschgefahr warnen, dauerhaft an einem gut sichtbaren Ort oder in der Nähe eventueller fest installierter Bedienvorrichtungen.



GEFAHREN	LÖSUNGEN
Zone 1 Quetschgefahr beim Schließen	Erkennung eines Hindernisses durch den Antrieb. Unbedingt bestätigen, dass die Hinderniserkennung mit Anhang A der Norm EN 12 453 konform ist. Installation einer Lichtschranke, wenn das Tor automatisch schließt.
Zone 2 Gefahr von Quetsch- und Klemmverletzungen am Torblatt	Erkennung eines Hindernisses durch den Antrieb. Unbedingt bestätigen, dass die Hinderniserkennung mit Anhang A der Norm EN 12 453 konform ist. Spalte ≥ 20 mm müssen beseitigt werden.
Zone 3 Quetschgefahr an einem angrenzenden festen Bauteil beim Öffnen	Erkennung eines Hindernisses durch den Antrieb. Unbedingt bestätigen, dass die Hinderniserkennung mit Anhang A der Norm EN 12 453 konform ist. Schutz durch Sicherheitsabstände [▸ p.9].
Zone 4 Gefahr des Einklemmens und anschließender Quetschung zwischen den Laufschienen und den Rollen	Alle scharfen Kanten an den Führungsschienen beseitigen. Jeden Abstand ≥ 8 mm zwischen Schienen und Rollen beseitigen.
Zone 5 Gefahr, mitgeschleift und anschließend eingequetscht zu werden, wo Ritzel und Zahnschiene ineinandergreifen	Alle Abstände ≥ 8 mm zwischen Ritzel und Zahnstange müssen beseitigt werden.

Es sind keine Schutzvorrichtungen erforderlich, wenn das Tor sich nur bei ständigem Steuerkontakt bewegt oder wenn die Gefahrenzone mehr als 2,5 m über dem Boden oder über einer anderen, ständig zugänglichen Ebene liegt.



Abbildungen 1: Sicherheitsabstand

1.5 Elektrische Installation

GEFAHR!
Der elektrische Anschluss darf nur von Fachleuten unter Einhaltung der im jeweiligen Land geltenden Normen und Bestimmungen ausgeführt werden.
Die Anschlussleitung darf nur den Antrieb versorgen und muss wie folgt abgesichert sein:
Durch eine Sicherung oder einen Leistungsselbstschalter mit 10 A;
Durch einen Fehlerstrom-Schutzschalter (30 mA).
Die Trennung vom Stromnetz muss alle Pole erfassen. Die Trennschalter, welche die Trennung aller Pole der Spannungsversorgung der fest installierten Geräte bewirken sollen, müssen unmittelbar an die Klemmen der Spannungsversorgung angeschlossen werden. Dabei muss eine Trenndistanz der Kontakte an allen Polen vorliegen, um die vollständige Trennung unter den Überspannungsbedingungen der Kategorie III zu gewährleisten.
Niederspannungsleitungen, die der Witterung ausgesetzt sind, müssen mindestens dem Typ H07RN-F entsprechen.
Die Installation eines Blitzschutzes wird empfohlen (max. 2 kV Restspannung).

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

Kabelführung

GEFAHR!
In der Erde verlegte Kabel müssen in einem Schutzrohr verlegt werden, dessen Durchmesser groß genug ist, um die Kabel des Antriebs und der Zubehörteile aufnehmen zu können.

Kabel, die nicht in der Erde verlegt werden, müssen in einem Kabelkanal geführt werden, der für das Überfahren mit Fahrzeugen ausgelegt ist (Best.-Nr. 2400484).

1.6 Sicherheitshinweise für die Installation

GEFAHR!
Stellen Sie den Netzanschluss des Antriebs erst nach Abschluss der Montage her.

WARNUNG
Die in diesem Kit gelieferten Bauteile dürfen auf keinen Fall verändert und es dürfen keine zusätzlichen Komponenten verwendet werden, die nicht in dieser Anleitung vorgesehen sind.

Behalten Sie das Tor im Auge, während es sich bewegt, und halten Sie alle Personen bis zum Abschluss der Installation fern.

Der Antrieb darf nicht mit Klebstoffen befestigt werden.

WARNUNG
Gehen Sie bei der Verwendung der manuellen Entriegelungsvorrichtung vorsichtig vor. Die manuelle Entriegelung kann eine unkontrollierte Bewegung des Tors zur Folge haben.

ACHTUNG
Alle fest installierten Betätigungsvorrichtungen müssen in einer Höhe von mindestens 1,5 m und im Sichtbereich des Behangs, jedoch fern von beweglichen Teilen montiert werden.

Vergewissern Sie sich nach der Installation, dass:
- dass der Mechanismus richtig eingestellt ist,
- die Vorrichtung zur manuellen Entriegelung ordnungsgemäß funktioniert,
- der Antrieb die Richtung wechselt, wenn das Tor auf ein 50 mm hohes Objekt auf halber Höhe des Tors stößt.

Vorsichtshinweise zur Kleidung

Legen Sie vor der Montage alle Schmuckstücke ab (Armband, Kette und andere).

Tragen Sie beim Bewegen der Teile, bei Bohr- und Schweißarbeiten eine geeignete Sicherheitsausrüstung (Schutzbrille, Handschuhe, Gehörschutz etc.).

1.7 Sicherheitsvorrichtungen

WARNUNG
Automatischer Betrieb und Betrieb ohne Einsicht des Bereichs
Bei Automatikbetrieb oder bei einer Betätigung ohne Sichtkontakt muss eine Lichtschranke installiert werden.
Der Antrieb im Automatikbetrieb funktioniert mindestens in einer Richtung ohne absichtliche Betätigung seitens des Benutzers.

Wenn das Tor automatisch betrieben werden soll oder sich in einen öffentlichen Bereich öffnet, ist in einigen Ländern die Installation einer gelben Signalleuchte gesetzlich vorgeschrieben.

1.8 Normen

Somfy erklärt, dass das in diesen Anleitungen beschriebene Produkt bei bestimmungsgemäßer Verwendung alle relevanten Anforderungen der Europäischen Richtlinien erfüllt. Dies gilt insbesondere für die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG sowie die Funkanlagen-Richtlinie 2014/53/EU.

Der vollständige Text der CE-Konformitätserklärung ist unter der Internet-Adresse www.somfy.com/ce verfügbar. Philippe Geoffroy, Leiter Regulierung, Cluses.

1.9 Support

Sie treffen bei der Installation Ihres Antriebs auf Schwierigkeiten oder finden auf Fragen keine Antworten? Bitte zögern Sie nicht, sich an uns zu wenden: Unsere Spezialisten stehen Ihnen gerne zur Verfügung.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Vertaling van de handleiding

Veiligheidsaanwijzingen

GEVAAR
Signaleert een gevaar welke de dood of een ernstig letsel tot gevolg zal hebben.

WAARSCHUWING
Signaleert een gevaar welke de dood of een ernstig letsel kan veroorzaken.

VOORZICHTIG
Signaleert een gevaar welke een licht of middelmatig letsel kan veroorzaken.

VOORZICHTIG
Signaleert een gevaar dat het product kan beschadigen of vernietigen.

1.1 Waarschuwing - Belangrijke veiligheidsinstructies

GEVAAR
De motorisatie moet worden geïnstalleerd en ingesteld door een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen, in overeenstemming met de wetgeving van het land waarin de motorisatie in gebruik wordt gesteld. Bovendien moeten de instructies in deze handleiding gedurende de volledige installatie worden opgevolgd. Het niet naleven van deze aanwijzingen kan ernstig letsel veroorzaken aan personen, bijvoorbeeld verplettering door het hek.

WAARSCHUWING
Instructies voor de installatie en de training van de gebruikers
Voor de veiligheid van personen is het belangrijk dat alle instructies stipt worden opgevolgd, want een onjuiste installatie kan ernstig letsel veroorzaken. Bewaar deze instructies.
De installateur moet alle gebruikers informeren over het veilig en volgens de gebruiksaanwijzing gebruiken van de motorisatie.
De gebruiksaanwijzing en de installatiehandleiding moeten aan de eindgebruiker worden overhandigd.
De installateur moet duidelijk aan de eindgebruiker uitleggen dat de installatie, de instelling en het onderhoud van de motorisatie door een erkende installateur van automatiseringssystemen in woningen moeten worden uitgevoerd.

WAARSCHUWING
Product in gebruik
Ieder gebruik van dit product buiten het toepassingsgebied dat in deze handleiding is beschreven, is verboden (zie paragraaf "Toepassingsgebied").
Het gebruik van enig accessoire of ander onderdeel dat niet is voorgeschreven door Somfy is verboden – de veiligheid van personen zou dan niet gewaarborgd zijn.

Somfy is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van het niet naleven van de aanwijzingen in deze handleiding.
Raadpleeg, bij twijfel tijdens de installatie van de motorisatie of voor aanvullende informatie, de website www.somfy.com.
Deze instructies kunnen veranderen naar aanleiding van aanpassingen van de normen of van de motorisatie.

1.2 Productkenmerken

Dit product is een motorisatie voor een schuifhek, voor gebruik in een woonomgeving zoals vastgelegd in de norm EN 60335-2-103. Dit product is conform deze norm.
Deze instructies zijn geschreven binnen het kader van deze norm en om de veiligheid van personen en goederen te garanderen.

1.3 Voorafgaande controles

1.3.1 Installatie-omgeving

VOORZICHTIG
Houd de motorisatie droog.
Installeer de motorisatie niet in een explosieve omgeving.
Controleer of het temperatuurbereik dat is aangegeven op de motorisatie geschikt is voor de betreffende plaats.

1.3.2 Staat van het te motoriseren product

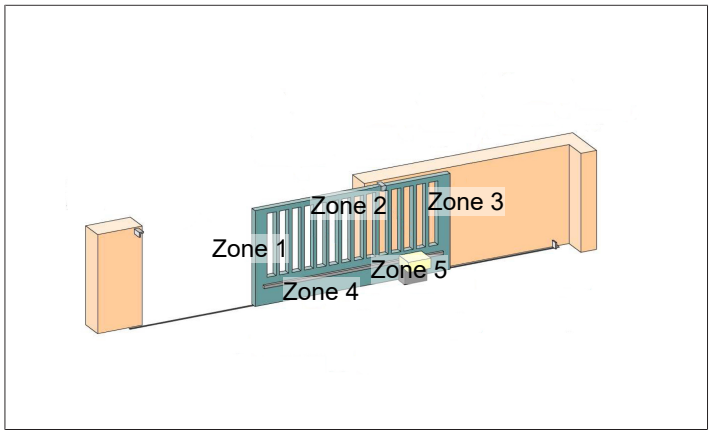
Installeer geen motorisatie op een hek dat in slechte staat of verkeerd geïnstalleerd is.
Controleer, voor het installeren van de motorisatie, of:
- het hek mechanisch in goede staat verkeert
- het hek stabiel is, ongeacht de positie
- het installeren van harde stoppers op de grond bij het openen en sluiten is verplicht
- het hek dat de tandheugel ondersteunt, moet sterk genoeg zijn
- het hek gemakkelijk open gaat en sluit met een kracht van minder dan 150 N.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.4 Risicopreventie - motorisatie van schuifhek voor gebruik in de woonomgeving

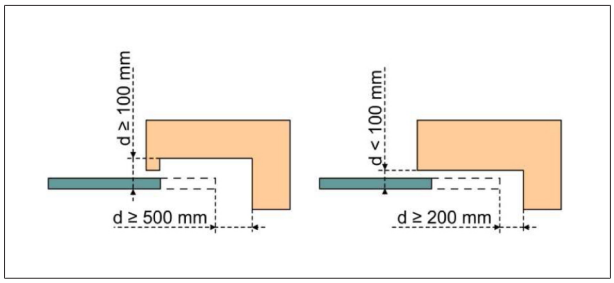
WAARSCHUWING
Controleer of er door de beweging van het openen van het aangedreven deel geen gevaarlijke zones (waar lichaamsdelen geplet, afgesneden of bekneld kunnen worden) zijn tussen het aangedreven deel en de vaste omringende delen of dat deze duidelijk zijn aangegeven op de installatie.

Bevestig de stickers die waarschuwen tegen beknelling op een duidelijk zichtbare plaats of dichtbij de eventuele vaste bedieningsorganen.



RISICO'S	OPLOSSINGEN
Zone 1 Risico op beknelling bij het sluiten	In de motorisatie ingebouwde obstakeldetectie. Controleer of de obstakeldetectie in overeenstemming is met bijlage A van de norm EN 12453. Installeer bij een automatisch sluitend systeem foto-elektrische cellen.
Zone 2 Risico op beknelling en afsnijding aan de oppervlakte van het paneel	In de motorisatie ingebouwde obstakeldetectie. Controleer of de obstakeldetectie in overeenstemming is met bijlage A van de norm EN 12453. Verwijder alle kieren ≥ 20 mm.
Zone 3 Risico op beknelling tussen een aangrenzend vast deel bij het openen	In de motorisatie ingebouwde obstakeldetectie. Controleer of de obstakeldetectie in overeenstemming is met bijlage A van de norm EN 12453. Bescherming door veiligheidsafstanden [▶ p.12].
Zone 4 Risico op beknelling en daarna pletten tussen de geleiderails en de rollen	Verwijder alle scherpe randen van de geleiderails. Verwijder alle kieren ≥ 8 mm tussen de rails en de rollen.
Zone 5 Risico om meegenomen en daarna geplet te worden bij de verbinding tandwiel/tandheugel	Verwijder alle kieren ≥ 8 mm tussen het tandwiel en de tandheugel.

Er is geen bescherming vereist als de bedieningsschakelaar van het hek ingedrukt moet blijven, of als de gevarenzone zich op meer dan 2,5 m boven de vloer of een ander permanent toegankelijk niveau bevindt.



Illustratie 1: Veiligheidsafstand

1.5 Elektrische installatie

GEVAAR
De installatie van de elektrische voeding moet plaatsvinden in overeenstemming met de geldende normen in het land van installatie van de motorisatie en worden uitgevoerd door een gekwalificeerde technicus.
De elektrische leiding mag uitsluitend worden gebruikt voor de motorisatie en moet voorzien zijn van een beveiliging door:
een smeltveiligheid of een automatische zekering van 10 A,
en door een aardlekschakelaar (30 mA).
Er moet een omnipolaire uitschakeling van de voeding aanwezig zijn. De omnipolaire schakelaars voor het onderbreken van de vaste apparaten moeten rechtstreeks op de voedingsklemmen worden aangesloten en moeten op alle polen een scheidingsafstand tussen de contacten hebben om een complete ontkoppeling te garanderen volgens de voorwaarden van overspanningscategorie III.
De laagspanningskabels in de open lucht moeten ten minste van het type H07RN-F zijn.
De installatie van een bliksemafleider wordt geadviseerd (verplichte restspanning maximum 2 kV).

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

Ligging van de kabels

GEVAAR
De ingegraven kabels moeten in een beschermhuls liggen met voldoende diameter om de kabel van de motor en de kabels van de toebehoren erdoor te leiden.

Gebruik voor niet-ingegraven kabels een kabelgoot die bestand is tegen erover rijdende voertuigen (Ref. 2400484).

1.6 Veiligheidsvoorschriften met betrekking tot de installatie

GEVAAR
Sluit de motorisatie niet aan op een voedingsbron voordat de installatie helemaal klaar is.

WAARSCHUWING
Het is streng verboden enig onderdeel van deze set te wijzigen of een onderdeel toe te voegen dat niet in deze handleiding wordt voorgeschreven.

Verlies het bewegende hek niet uit het oog en houd iedereen op afstand tot de installatie klaar is.

Gebruik geen kleefmiddelen om de motorisatie te bevestigen.

WAARSCHUWING
Let op als u de handmatige ontgrendeling gebruikt. Door de handmatige ontgrendeling kan het hek een onverwachte beweging maken.

VOORZICHTIG
Installeer vaste bedieningsorganen op een hoogte van ten minste 1,5 m en in het zicht van het gemotoriseerde systeem maar buiten het bereik van de bewegende delen.

Controleer na de installatie dat:
- het mechanisme correct is ingesteld,
- de handmatige ontgrendeling correct werkt
- de motorisatie verandert van richting als het hek een voorwerp van 50 mm hoogte tegenkomt dat geplaatst is op de halve hoogte van de vleugel.

Kledingvoorzorgen

Draag geen sieraden (armband, ketting of andere) tijdens de installatie.

Draag bij het werken, boren en lassen speciale brillen en geschikte beschermingen (handschoenen, gehoorbeschermers, enz.).

1.7 Veiligheidsvoorzieningen

WAARSCHUWING
Automatische modus en bedieningspunt buiten het zicht
Bij een automatisch werkend systeem of wanneer het bedieningspunt buiten het zicht is aangebracht, is het installeren van foto-elektrische cellen verplicht.
De motorisatie in automatische modus werkt minimaal in één richting zonder tussenkomst van de gebruiker.

Bij een automatisch werkend systeem of wanneer het hek uitkomt op de openbare weg, kan het installeren van een oranje licht vereist zijn, in overeenstemming met de wetgeving van het land waarin de motorisatie in gebruik wordt gesteld.

1.8 Wetgeving

Somfy verklaart dat het product dat behandeld wordt en bestemd is om te worden gebruikt volgens de aanwijzingen in dit document, in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van de Europese richtlijnen voor toepassing binnen de Europese Unie en in het bijzonder met de Machinerichtlijn 2006/42/EG en de Richtlijn Radioapparatuur 2014/53/EU.

De complete tekst van de EG-conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website: www.somfy.com/ce. Philippe Geoffroy, Verantwoordelijke reglementering, Cluses.

1.9 Assistentie

Het is mogelijk dat u op problemen stuit bij de installatie van uw motorisatie of dat u hierbij bepaalde vragen hebt. Aarzel niet contact op te nemen met ons. Onze specialisten staan voor u klaar om u antwoord te geven.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1 INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

PRZETŁUMACZONA WERSJA INSTRUKCJI

Komunikaty dotyczące bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO
Sygnalizuje niebezpieczeństwo powodujące bezpośrednie zagrożenie życia lub poważne obrażenia ciała.

OSTRZEŻENIE
Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do zagrożenia życia lub poważnych obrażeń ciała.

UWAGA
Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do obrażeń ciała o stopniu lekkim lub średnim.

UWAGA
Sygnalizuje niebezpieczeństwo mogące doprowadzić do uszkodzenia lub zniszczenia produktu.

1.1 Informacja o zagrożeniach - Ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

NIEBEZPIECZEŃSTWO
Napęd musi być instalowany i ustawiany przez instalatora posiadającego kwalifikacje zawodowe z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym będzie użytkowany. Ponadto, podczas prowadzenia czynności przygotowujących instalację do działania, instalator musi postępować zgodnie z zaleceniami podanymi w niniejszej instrukcji. Nieprzestrzeganie tych zaleceń mogłoby spowodować poważne obrażenia ciała, na przykład przygniecenie przez bramę.

OSTRZEŻENIE
Wskazówki dotyczące instalacji i przeszkolenie użytkowników
Przestrzeganie wszystkich podanych zaleceń ma ogromne znaczenie dla bezpieczeństwa użytkowników, ponieważ nieprawidłowa instalacja może spowodować poważne obrażenia ciała. Te instrukcje należy zachować.
Instalator musi koniecznie przeszkolić wszystkich użytkowników, aby zapewnić pełne bezpieczeństwo użytkowania napędu zgodnie z instrukcją obsługi.
Instrukcja obsługi oraz instrukcja montażu powinny zostać przekazane końcowemu użytkownikowi.
Należy jasno wytłumaczyć użytkownikowi, że instalacja, regulacja i konserwacja napędu muszą być wykonywane przez instalatora posiadającego kwalifikacje zawodowe z zakresu urządzeń mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych.

OSTRZEŻENIE
Użytkowanie produktu
Użytkowanie tego produktu poza zakresem stosowania opisanym w tej instrukcji jest zabronione (patrz punkt "Zakres stosowania").
Stosowanie jakichkolwiek akcesoriów lub podzespołów innych niż zalecane przez Somfy jest zabronione, ponieważ mogłoby spowodować zagrożenie dla użytkowników.

Somfy nie będzie ponosić odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprzestrzegania zaleceń podanych w tej instrukcji.
W przypadku pojawienia się wątpliwości podczas montażu zespołu napędowego lub w celu uzyskania dodatkowych informacji, należy odwiedzić stronę internetową www.somfy.com.
Niniejsze zalecenia mogą być zmodyfikowane w przypadku zmiany norm lub parametrów napędu.

1.2 Specyfikacje produktu

Ten produkt jest napędem do bram przesuwnych, przeznaczonym do użytku w obiektach mieszkalnych, zgodnie z opisem podanym w normie EN 60335-2-103, z którą jest zgodny.
Niniejsze zalecenia mają przede wszystkim na celu spełnienie wymogów wspomnianej normy, a tym samym zapewnienie bezpieczeństwa osób i mienia.

1.3 Kontrole wstępne

1.3.1 Otoczenie instalacji

UWAGA
Nie polewać napędu wodą.
Nie montować napędu w miejscach, w których występuje ryzyko wybuchu.
Sprawdzić, czy zakres temperatury zaznaczony na napędzie jest dostosowany do miejsca jego montażu.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.3.2 Stan produktu, do którego napęd jest przeznaczony

Nie należy montować napędu na bramie, która jest w złym stanie lub została nieprawidłowo zainstalowana.

Przed zamontowaniem napędu sprawdzić, czy:

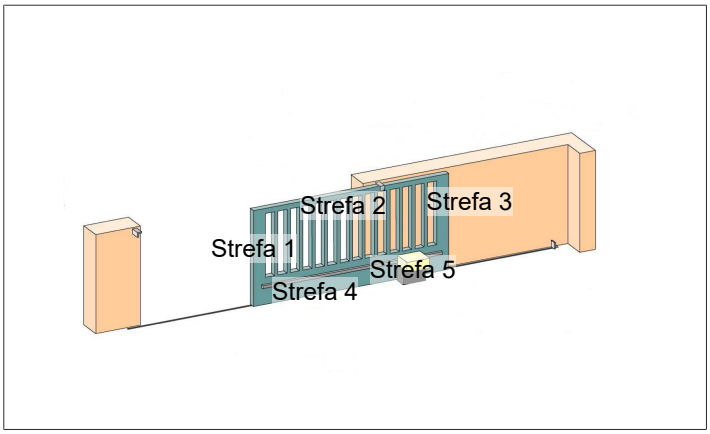
- brama jest w dobrym stanie technicznym
- brama jest stabilna, niezależnie od swojego położenia
- Montaż sztywnych ograniczników otwierania i zamykania jest obowiązkowy
- brama wyposażona w listwę zębatą jest wystarczająco solidna
- brama zamyka się i otwiera we właściwy sposób, przy użyciu siły mniejszej niż 150 N.

1.4 Zapobieganie ryzyku - napęd do bramy przesuwnej w obiektach mieszkalnych

OSTRZEŻENIE

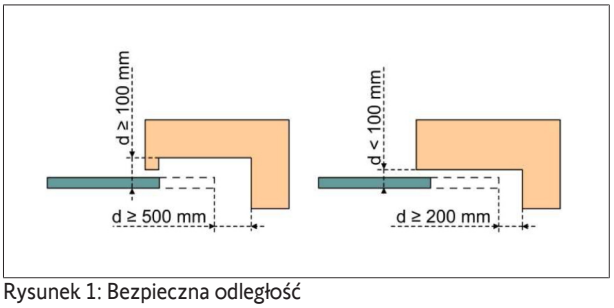
Zadbać o zachowanie odpowiedniej odległości od strefy znajdującej się między częścią napędzaną a zlokalizowanymi w pobliżu elementami nieruchomymi, ze względu na niebezpieczeństwo związane z przesuwaniem się części napędzanej podczas otwierania (przygniecenie, przycięcie, zakleszczenie), lub o oznaczenie stref niebezpiecznych na instalacji.

Umieścić na stałe naklejki ostrzegające przed ryzykiem przygniecenia w miejscu dobrze widocznym lub w pobliżu ewentualnie montowanych, stałych mechanizmów sterowania.



RYZYKO	ROZWIĄZANIE
Strefa 1 Ryzyko przygniecenia podczas zamykania	System wykrywania przeszkód wewnątrz napędu. Koniecznie potwierdzić, że system wykrywania przeszkód jest zgodny z załącznikiem A do normy EN 12 453. W przypadku działania bramy w trybie automatycznego zamykania należy zainstalować fotokomórki.
Strefa 2 Ryzyko zakleszczenia i przycięcia przy powierzchni pancerza bramy	System wykrywania przeszkód wewnątrz napędu. Koniecznie potwierdzić, że system wykrywania przeszkód jest zgodny z załącznikiem A do normy EN 12 453. Wyeliminować wszelki prześwit o wymiarach ≥ 20 mm.
Strefa 3 Ryzyko przygniecenia podczas otwierania przez znajdujący się w pobliżu element stały	System wykrywania przeszkód wewnątrz napędu. Koniecznie potwierdzić, że system wykrywania przeszkód jest zgodny z załącznikiem A do normy EN 12 453. Zabezpieczenie poprzez zachowanie bezpiecznych odległości [▸ p.15].
Strefa 4 Ryzyko zakleszczenia, a następnie przygniecenia między prowadnicami a rolkami	Wyeliminować wszystkie ostre krawędzie prowadnic. Wyeliminować wszelki prześwit ≥ 8 mm pomiędzy prowadnicami a rolkami.
Strefa 5 Ryzyko wciągnięcia, a następnie przygniecenia na poziomie połączenia koła zębatego/listwy zębatej	Wyeliminować wszelki prześwit ≥ 8 mm pomiędzy kołem zębatym a listwą.

Żadne zabezpieczenie nie jest wymagane, jeżeli brama będzie sterowana w trybie ciągłym lub jeżeli strefa niebezpieczna znajduje się na wysokości powyżej 2,5 m względem podłoża lub jakiegokolwiek innego poziomu stałego dostępu.



Rysunek 1: Bezpieczna odległość

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.5 Instalacja elektryczna

NIEBEZPIECZEŃSTWO
Instalacja zasilania elektrycznego musi być zgodna z normami obowiązującymi w kraju, w którym zainstalowano napęd i powinna być wykonana przez osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje.
Układ elektryczny musi być przeznaczony wyłącznie do napędu i wyposażony w zabezpieczenie składające się z następujących elementów:
bezpiecznik lub samoczynny wyłącznik 10 A,
i urządzenie typu różnicowego (30 mA).
Należy zapewnić możliwość wielobiegunowego odłączania zasilania. Wyłączniki wielobiegunowe przewidziane do odłączania zasilania urządzeń stałych muszą być podłączone bezpośrednio do zacisków zasilania oraz znajdować się w bezpiecznej odległości od styków na wszystkich biegunach, aby zagwarantować całkowite odłączenie zasilania w warunkach przepięcia kategorii III.
Przewody niskiego napięcia wystawione na działanie warunków atmosferycznych muszą być przynajmniej typu H07RN-F.
Zalecane jest zamontowanie odgromnika (konieczne maksymalne napięcie szczątkowe 2 kV).

Ułożenie przewodów

NIEBEZPIECZEŃSTWO
Przewody poprowadzone pod ziemią muszą być wyposażone w osłonę o średnicy wystarczającej na ułożenie w niej przewodu napędu oraz przewodów akcesoriów.

W przypadku przewodów, które nie są poprowadzone pod ziemią, użyć przelotki, która wytrzyma przejazd pojazdów (nr kat. 2400484).

1.6 Zalecenia bezpieczeństwa dotyczące instalacji

NIEBEZPIECZEŃSTWO
Nie podłączać napędu do źródła zasilania przed zakończeniem instalacji.

OSTRZEŻENIE
Wprowadzanie zmian do któregokolwiek z elementów dostarczonych w tym zestawie lub używanie jakiegokolwiek dodatkowego elementu, który nie jest zalecany w tej instrukcji, jest surowo wzbronione.

Obserwować otwieranie lub zamykanie bramy i pilnować, aby wszystkie osoby pozostawały w bezpiecznej odległości do momentu zakończenia instalacji.
Nie stosować środków klejących do zamocowania napędu.

OSTRZEŻENIE
Przy używaniu mechanizmu ręcznego odblokowania, należy zachować ostrożność. Ręczne odblokowanie może spowodować niekontrolowane przesuwanie bramy.

UWAGA
Montować stałe urządzenia sterujące na wysokości co najmniej 1,5 m, w miejscu, z którego napędzany produkt jest dobrze widoczny, lecz z dala od ruchomych części.

Po zakończeniu instalacji upewnić się, że:
- mechanizm jest prawidłowo wyregulowany,
- mechanizm ręcznego odblokowania działa prawidłowo,
- napęd zmienia kierunek działania, gdy brama napotyka przeszkodę, której wysokość wynosi 50 mm i która znajduje się w połowie wysokości skrzydła bramy.

Zalecenia dotyczące ubioru

Na czas montażu należy zdjąć wszelką biżuterię (bransoletka, łańcuszek lub inne).
Przy wykonywaniu wszelkich czynności oraz wierceniu i spawaniu, używać stosownych zabezpieczeń (specjalne okulary ochronne, rękawice, nauszniki ochronne itd.).

1.7 Urządzenia zabezpieczające

OSTRZEŻENIE
Tryb automatyczny i sterowanie poza polem widzenia
W przypadku działania w trybie automatycznym lub w sytuacji, gdy sterowanie ma miejsce poza polem widzenia, należy zainstalować fotokomórki.
Zespół napędowy w trybie automatycznym to taki, który działa przynajmniej w jednym kierunku, bez konieczności aktywacji przez użytkownika.

W przypadku działania bramy w trybie automatycznym albo gdy brama wychodzi na drogę publiczną, może być konieczne zamontowanie pomarańczowego światła, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym napęd jest użytkowany.

1.8 Zgodność z przepisami

Somfy oświadcza niniejszym, że produkt opisany w tej instrukcji, o ile jest używany zgodnie z podanymi zaleceniami, spełnia zasadnicze wymogi obowiązujących Dyrektyw Europejskich, a w szczególności Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE oraz Dyrektywy dot. urządzeń radiowych 2014/53/UE.
Pełny tekst deklaracji zgodności WE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.somfy.com/ce. Philippe Geoffroy, Manager ds. zgodności z przepisami, Cluses.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.9 Pomoc techniczna

Może się zdarzyć, że podczas instalacji napędu pojawią się trudności lub dodatkowe wątpliwości. W takim przypadku prosimy o kontakt, a nasi specjaliści udzielą Państwu odpowiedzi na wszelkie pytania.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1 BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A kézikönyv lefordított változata

Biztonsági üzenetek

VESZÉLY
Olyan veszélyt jelez, amely azonnali halált vagy súlyos sérüléseket okoz.

FIGYELMEZTETÉS
Olyan veszélyt jelez, amely halálos vagy súlyos sérüléseket okozhat.

VIGYÁZAT
Olyan veszélyt jelez, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérüléseket okozhat.

FIGYELEM
Olyan veszélyt jelez, amely a termék sérüléséhez vagy tönkremeneteléhez vezethet.

1.1 Vigyázat! - Fontos biztonsági utasítások

VESZÉLY
A motoros működtetőrendszer beszerelését kizárólag lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakemberek végezhetik el, az üzembe helyezés országában érvényes előírásoknak megfelelően. Ezenfelül követnie kell a jelen kézikönyv utasításait a telepítés teljes végrehajtása során. Az utasítások be nem tartása súlyos személyi sérülésekkel járhat, például a kapu általi összezúzás következtében.

FIGYELMEZTETÉS
Telepítési utasítások és a felhasználók oktatása
A személyek biztonsága érdekében fontos betartani az összes utasítást, mert a helytelen felszerelés súlyos sérüléseket okozhat. Őrizze meg a használati utasítást.
A telepítést végző szakembernek az összes felhasználót be kell tanítania a motoros működtetőrendszer használati útmutatónak megfelelő, biztonságos használata érdekében.
A használati útmutatót és a telepítési kézikönyvet át kell adni a végfelhasználónak.
A beszerelést végző szakembernek egyértelműen el kell magyaráznia a végfelhasználónak, hogy a motoros működtetőrendszer telepítését, beállítását és karbantartását a lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakembernek kell elvégeznie.

FIGYELMEZTETÉS
Használatban lévő termék
Tilos a jelen terméket a kézikönyvben leírt alkalmazási területétől eltérő célra használni (lásd az „Alkalmazási terület" bekezdést).
Tilos a(z) Somfy ajánlásával nem rendelkező tartozékokat vagy alkatrészeket használni - ebben az esetben a személyek biztonsága nem garantált.
A Somfy nem vállal felelősséget a jelen kézikönyv utasításainak be nem tartásából adódó károkért.
Ha a motoros működtetőrendszer telepítése során kétségei támadnak, illetve ha kiegészítő információkat szeretne, látogasson el a www.somfy.com internetes oldalra.
Ezek az utasítások a szabványok vagy a motoros működtetőrendszer változtatása esetén módosulhatnak.

1.2 A termék specifikációi

A termék tolókapu motorizálására szolgál az EN 60335-2-103 szabvány által előírt lakossági felhasználás esetén, mely szabványnak a termék megfelel.
Ezen utasítások célja az említett szabvány követelményeinek teljesítése, valamint a tárgyi és személyi biztonság garantálása.

1.3 Előzetes ellenőrzések

1.3.1 A telepítés környezete

FIGYELEM
Ügyeljen arra, hogy a motoros működtetőrendszert ne érje vízsugár.
Ne telepítse a motoros működtetőrendszert robbanásveszélyes környezetbe.
Ellenőrizze, hogy a motoros működtetőrendszeren feltüntetett hőmérsékleti tartomány megfelel-e a beszerelési helynek.

1.3.2 A motorizálni kívánt berendezés állapota

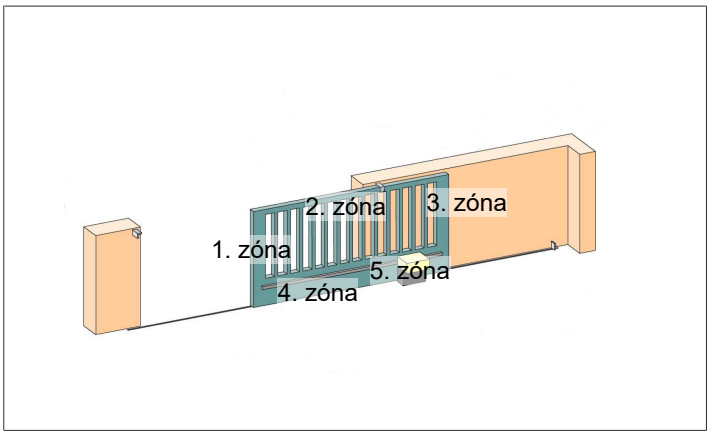
Ne telepítse a működtetőrendszert rossz állapotú vagy nem megfelelően felszerelt kapura.
A motoros működtetőrendszer telepítése előtt ellenőrizze a következőket:
- a kapu jó mechanikai állapotban van
- a kapu minden pozícióban stabil
- kötelezően telepíteni kell a nyitási és zárási merev ütközőket
- a fogaslécet tartó kapu megfelelően szilárd
- a kapu megfelelően záródik és nyílik 150 N-nál kisebb erővel.

1.4 A kockázatok megelőzése - lakossági célú tolókapuk motoros működtetőrendszere

FIGYELMEZTETÉS
Ügyeljen arra, hogy senki ne tartózkodjon a veszélyzónában, amely a meghajtott rész nyitás közbeni mozgása miatt a meghajtott rész és a környezetében található tárgyak között alakul ki (fennáll a zúzódás, vágás, becsípődés veszélye), illetve arra, hogy ezek a veszélyzónák meg legyenek jelölve a berendezésen.

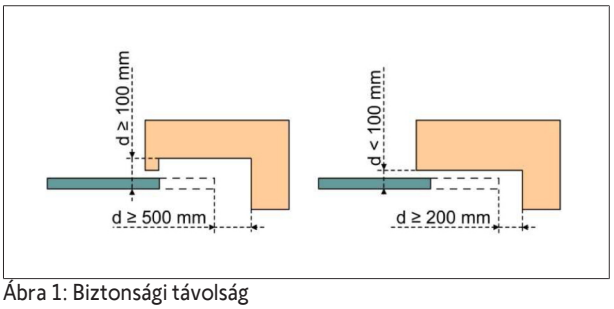
Az összezúzódás veszélyére figyelmeztető címkéket ragassza fel az összes fix vezérlőberendezés közelébe vagy a felhasználók által jól látható helyre.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.



KOCKÁZATOK	MEGOLDÁSOK
1. zóna Zúzódás veszélye zárás-kor	A motoros működtető-rendszer belső akadály-érzékelése. Kötelezően gondoskodni kell arról, hogy az aka-dályérzékelés megfelel-jen az EN 12 453 szab-vány „A” mellékletében leírtaknak. Automatikus zárású mű-ködés esetén telepítsen fotocellákat.
2. zóna Becsípődés és vágás ve-szélye a szerkezet felüle-tén	A motoros működtető-rendszer belső akadály-érzékelése. Kötelezően gondoskodni kell arról, hogy az aka-dályérzékelés megfelel-jen az EN 12 453 szab-vány „A” mellékletében leírtaknak. Szüntessen meg minden olyan nyílást, amelynek mérete ≥ 20 mm.
3. zóna Zúzódás veszélye a nyílás melletti rögzített résszel	A motoros működtető-rendszer belső akadály-érzékelése. Kötelezően gondoskodni kell arról, hogy az aka-dályérzékelés megfelel-jen az EN 12 453 szab-vány „A” mellékletében leírtaknak. Védelem biztonsági tá-volságokkal [▶ p.19].
4. zóna Becsípődés, majd zúzó-dás veszélye a vezetősí-nek és a görgők között	Szüntessen meg minden éles peremet a vezetősí-neken. Szüntessen meg a veze-tősínek és a görgők kö-zött minden olyan nyí-lást, melynek mérete ≥ 8 mm.
5. zóna Beakadás, majd összezú-zódás veszélye a fogas-kerék/fogasléc szintjén	Szüntessen meg a fogas-kerék és a fogasléc kö-zött minden olyan nyí-lást, melynek mérete ≥ 8 mm.

Semmilyen védelemre nincs szükség, ha a kapu nyomva tartott vezérléssel rendelkezik, illetve ha a veszélyzóna magassága meghaladja a 2,5 m-t a talajszinttől vagy bármilyen egyéb állandó belépési szinttől mérve.



Ábra 1: Biztonsági távolság

1.5 Elektromos berendezés

VESZÉLY
Az elektromos táplálás kialakításának meg kell felelnie a motoros működtetőrendszer telepítési országában érvényben lévő szabványoknak, és azt szakképzett személynek kell elkészítenie.
Az elektromos vezetékről kizárólag a motoros működtetőrendszer működtethető, és azt a következő védőelemekkel kell ellátni:
10 A-es biztosíték vagy kismegszakító,
differenciál védőberendezés (30 mA).
A tápláláson olyan megszakítórendszert kell kialakítani, amely az összes pólust megszakítja. A rögzített berendezések többpólusú megszakítását biztosító megszakítókat közvetlenül a táplálás csatlakozópontjaira kell csatlakoztatni, és azoknak minden póluson biztosítaniuk kell az érintkezők elválasztási távolságát a teljes szétkapcsoláshoz, a III-as túlfeszültség-kategóriának megfelelő feltételek mellett.
Az időjárási hatásoknak kitett alacsony feszültségű kábeleknek legalább H07RN-F típusúaknak kell lenniük.
Ajánlott villámhárító berendezés beszerelése (max. maradékfeszültség kötelezően 2 kV).

Kábelek átvezetése

VESZÉLY
A föld alatt elvezetett kábeleket olyan védőcsővel kell ellátni, amelynek átmérője lehetővé teszi a motorkábel és a tartozékok kábeleinek átvezetését.

Nem föld alatt vezetett kábelek esetén olyan kábelvezetőt használjon, amely elviseli a járművek áthaladását (hiv. szám: 2400484).

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.6 Beszereléssel kapcsolatos biztonsági előírások

VESZÉLY
Ne csatlakoztassa a motoros működtetőrendszert áramforráshoz a telepítés befejezése előtt.

FIGYELMEZTETÉS
Szigorúan tilos a készlethez tartozó elemeket módosítani, vagy a jelen kézikönyvben nem szereplő kiegészítő elemeket alkalmazni.

Figyeljen a mozgó kapura, és tartson távol minden személyt, amíg a telepítés be nem fejeződik.

Ne használjon öntapadó szalagokat a motoros működtetőrendszer rögzítéséhez.

FIGYELMEZTETÉS
A kézi kioldóberendezés használata esetén figyelmesen járjon el. A manuális nyitáskor a kapu váratlan mozgást végezhet.

FIGYELEM
Minden fix vezérlőberendezést legalább 1,5 m-es magasságba telepítsen, a motoros működtetésű szerkezet közelébe, de a mozgó részektől távol.

A telepítés után ellenőrizze a következőket:
- a mechanika megfelelően be van állítva,
- a kézi kioldószerkezet megfelelően működik,
- a motoros működtetőrendszer irányt vált, amikor a kapu a kapuszárny magasságának felénél elhelyezett 50 mm magasságú tárggyal találkozik.

Ruházattal kapcsolatos óvintézkedések

A beszerelés alatt ne viseljen semmilyen ékszert (karkötő, nyaklánc stb.).

A kezelési, fúrási és hegesztési műveletek során viseljen megfelelő védőeszközöket (védőszemüveg, kesztyű, fültok stb.).

1.7 Biztonsági berendezések

FIGYELMEZTETÉS

Automatikus üzemmód és látótéren kívüli vezérlés

Automatikus üzemmódban történő működés vagy látótéren kívüli vezérlés esetén feltétlenül fotocellákat kell felszerelni.

Automatikus üzemmódban működő motoros működtetőrendszer az, amely legalább az egyik irányban a felhasználó szándékos aktiválása nélkül működik.

Automatikus módban történő működtetés esetén, vagy ha a kapu közútra nyílik, a motoros működtetőrendszer üzembe helyezési országának előírásai alapján narancssárga jelzőfény telepítésére lehet szükség.

1.8 Szabályozás

A Somfy kijelenti, hogy a jelen utasításokban bemutatott termék az utasításokban leírtak szerint történő használat esetén megfelel a vonatkozó európai irányelvek alapvető követelményeinek és különösen a gépekkel foglalkozó 2006/42/EK irányelvnek, valamint a rádióberendezésekkel foglalkozó 2014/53/EU irányelvnek.

Az EK-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege elérhető a következő internetes címen: www.somfy.com/ce. Philippe Geoffroy, szabályozási felelős, Cluses.

1.9 Vevőszolgálat

Előfordulhat, hogy a motoros működtetőrendszer telepítése során nehézségekbe ütközik, vagy kérdései merülnek fel. Ilyen esetekben forduljon hozzánk bizalommal, szakembereink a rendelkezésére állnak.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Přeložená verze uživatelské příručky

Bezpečnostní zprávy

NEBEZPEČÍ
Označuje nebezpečí bezprostředního ohrožení života nebo vážného zranění.

VAROVÁNÍ
Označuje nebezpečí možného ohrožení života nebo vážného zranění.

OPATŘENÍ
Označuje nebezpečí, které může způsobit lehká nebo středně těžká zranění.

POZOR
Označuje nebezpečí, které by mohlo poškodit nebo zničit výrobek.

1.1 Upozornění – Důležité bezpečnostní instrukce

NEBEZPEČÍ
Pohon musí být namontován a seřízen odborníkem na pohony a automatická vybavení domácností v souladu s předpisy platnými v zemi, ve které je zařízení provozováno. Navíc je třeba dodržovat pokyny uvedené v této příručce po celou dobu provádění instalace. Nedodržení těchto instrukcí může vést k vážným zraněním, například v případě přivření zavírající se bránou.

VAROVÁNÍ
Instrukce pro montáž a školení uživatelů
V zájmu bezpečnosti osob je důležité dodržovat všechny tyto instrukce, jelikož nesprávná montáž může mít za následek vážná zranění. Tyto instrukce uschovejte.
Osoba provádějící montáž musí povinně proškolit všechny uživatele, aby bylo zajištěno bezpečné používání motoru v souladu s uživatelskou příručkou.
Uživatelská příručka a návod k instalaci musejí být předány koncovému uživateli.
Osoba provádějící instalaci musí koncovému uživateli jasně vysvětlit, že montáž, seřízení a údržba pohonu musí být provedeny odborníkem na pohony a automatické vybavení domácností.

VAROVÁNÍ
Používání
Veškeré používání tohoto produktu mimo stanovený účel popsaný v tomto návodu je zakázáno (viz odstavec „Oblast použití“).
Používání jakéhokoli příslušenství nebo součásti, které nestanovila společnost Somfy, je zakázáno - nebyla by pak zajištěna bezpečnost osob.

Somfy nemůže nést odpovědnost za škody vyplývající z nedodržení pokynů v této příručce.

Pokud během montáže pohonu narazíte na nejasnosti nebo budete potřebovat dodatečné informace, navštivte internetovou stránku www.somfy.com.
Tyto instrukce mohou být v případě, že dojde ke změnám norem nebo pohonu, rovněž změněny.

1.2 Specifikace produktu

Tento produkt je pohon pro posuvnou bránu používanou pro rezidenční účely a vztahuje se na něj norma EN 60335-2-103, které podléhá.
Hlavním cílem těchto instrukcí je vyhovět požadavkům uvedené normy a zajistit bezpečnost majetku a osob.

1.3 Předběžné kontroly

1.3.1 Okolí místa montáže

POZOR
Na pohon nestříkejte vodu.
Pohon nemontujte na explozivní místo.
Zkontrolujte, zda teplotní rozmezí vyznačené na motoru odpovídá umístění zařízení.

1.3.2 Stav poháněného výrobku

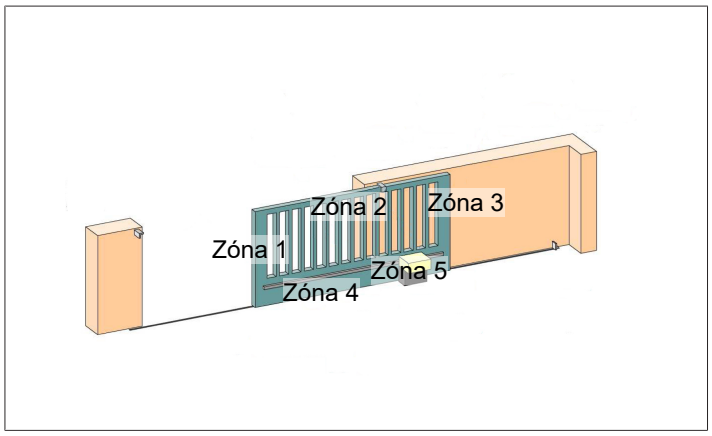
Pohonem nevybavujte bránu, která je ve špatném stavu nebo je špatně namontována.
Před montáží pohonu zkontrolujte, zda:
- je brána v mechanicky dobrém stavu.
- brána je stabilní v jakékoli poloze,
- montáž pevných zarážek pro otevírání i zavírání je povinná
- brána nesoucí hřebenovou tyč je dostatečně robustní,
- se brána zavírá a otevírá správným způsobem při vyvinutí síly do 150 N.

1.4 Prevence rizik – motor posuvné brány pro rezidenční využití

VAROVÁNÍ
Ujistěte se, že se vyhnete zónám, které jsou nebezpečné v důsledku otevíracího pohybu unášené části (sevření, střih, skřípnutí), mezi unášenou částí a okolními pevnými částmi nebo jsou signalizované na zařízení.

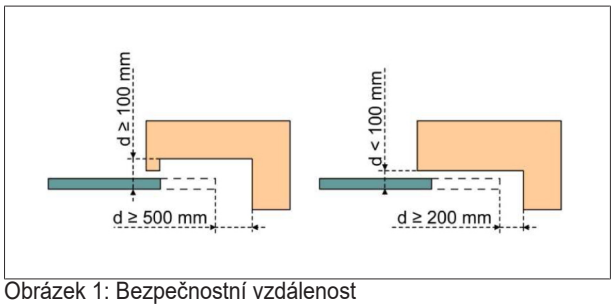
Výstražné štítky proti přivření umístěte napevno na velmi dobře viditelné místo nebo v blízkosti případných pevných ovládacích prvků.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.



RIZIKA	ŘEŠENÍ
Zóna 1 Riziko přimáčknutí při zavírání	Detekce překážky uvnitř pohonu. Povinně potvrďte, že detekce překážky je v souladu s přílohou A normy EN 12 453. V případě funkce s automatickým zavíráním namontujte elektrické fotobuňky.
Zóna 2 Riziko přiskřípnutí a useknutí plochou křídla	Detekce překážky uvnitř pohonu. Povinně potvrďte, že detekce překážky je v souladu s přílohou A normy EN 12 453. Odstraňte veškeré mezery ≥ 20 mm.
Zóna 3 Riziko rozmáčknutí pevnou částí přiléhající na otevírající se část	Detekce překážky uvnitř pohonu. Povinně potvrďte, že detekce překážky je v souladu s přílohou A normy EN 12 453. Ochrana bezpečnostní vzdáleností [▸ p.22].
Zóna 4 Riziko přiskřípnutí a rozmáčknutí mezi pojízdnými kolejnicemi a kladkami	Odstraňte všechny ostré okraje z vodicích kolejnic. Odstraňte veškeré mezery ≥ 8 mm mezi kolejnicemi a kladkami.
Zóna 5 Riziko odvlečení a rozmáčknutí v oblasti spoje ozubeného kola / hřebenové tyče	Odstraňte veškeré mezery ≥ 8 mm mezi ozubeným kolem a hřebenovou tyčí.

Pokud je brána ovládána stiskem (pohyb probíhá při stisknutém ovladači), nebo se výška nebezpečné zóny nachází výš než 2,5 m od země či od jakékoli úrovně volného přístupu, není vyžadováno žádné ochranné opatření.



Obrázek 1: Bezpečnostní vzdálenost

1.5 Elektrická instalace

NEBEZPEČÍ
Montáž elektrického zdroje napájení musí splňovat požadavky norem platných v zemi, ve které je pohon namontován, a musí být zajištěna kvalifikovaným technickým pracovníkem.
Elektrické vedení musí být vyhrazeno pouze pro pohon a opatřeno ochrannými prvky: pojistkou nebo jističem s kalibrací na 10 A a zařízením diferenciálního typu (30 mA).
Musí být namontován omnipolární vypínač pro přerušení přívodu proudu. Spínače určené pro centrální vypnutí všech pevných přístrojů musí být připojeny přímo k napájecím svorkám a musí být dodržena vzdálenost oddělující jejich kontakty na všech pólech, aby v případě, že nastanou podmínky kategorie přepětí č. III, bylo zajištěno jejich kompletní odpojení.
Kabely nízkého tlaku vystavené vlivům počasí musí být minimálně typu H07RN-F.
Rovněž doporučujeme montáž bleskojistky (povinně pro max. zbytkové napětí 2 kV).

Průchod kabelů

NEBEZPEČÍ
Kabely umístěné v zemi musí být opatřeny ochranným pláštěm o dostatečném průměru, aby jimi prošel motorový kabel i kabely příslušenství.

Pro kabely, které se neumisťují do země, použijte ochrannou průchodku pro kabely, která odolá projíždějícím vozidlům (obj. č. 2400484).

1.6 Bezpečnostní pokyny týkající se sestavy

NEBEZPEČÍ
Pohon nepřipojujte ke zdroji přívodu napětí, dokud nedokončíte celou montáž.

VAROVÁNÍ
Je přísně zakázáno upravovat některý z prvků dodaných v této sadě nebo používat přídavný prvek, který není doporučen v této příručce.

Dohlížejte na pohybující se bránu a držte osoby v dostatečné vzdálenosti, dokud montáž nebude dokončena.
Pro upevnění pohonu nepoužívejte lepicí pásky.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

VAROVÁNÍ
Používáte-li zařízení pro ruční odemknutí, dbejte opatrnosti. Ruční odblokování může způsobit nekontrolovaný pohyb brány.

POZOR
Všechny pevné ovládací prvky namontujte do minimální výšky 1,5 m a na dohled poháněného produktu, ale v dostatečné vzdálenosti od pohybujících se částí.

Po montáži zkontrolujte, zda:
- je mechanismus správně seřízen,
- zařízení pro ruční odemknutí funguje správně,
- pohon změní směr, když brána narazí na objekt o výšce 50 mm umístěný v polovině výšky křídla.

Pokyny týkající se oblečení

Před montáží si sundejte všechny ozdoby (náramky, řetízky atd.).

Při manipulačních úkonech, vrtání a svařování noste adekvátní ochranné vybavení (speciální brýle, rukavice, ochranná sluchátka proti hluku atd.).

1.7 Bezpečnostní zařízení

VAROVÁNÍ
Automatický režim a ovládání mimo dohled
V případě funkce v automatickém režimu nebo spouštění zařízení, které není pod dohledem, je nutná montáž ochranných fotobuněk.
Motorový pohon v automatickém režimu je takový motorový pohon, jehož pohyb lze spustit nejméně v jednom směru bez úmyslné aktivace uživatelem.

V případě funkce v automatickém režimu, nebo pokud brána vede na veřejnou komunikaci, může být vyžadována montáž oranžového majáku v souladu s předpisy platnými v zemi, v níž je pohon provozován.

1.8 Předpisy

Somfy prohlašuje, že produkt popsaný v těchto instrukcích, pokud je používán v souladu s nimi, splňuje základní požadavky platných evropských směrnic, zejména směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních a směrnice 2014/53/EU o dodávání rádiových zařízení na trh.

Plné znění textu Prohlášení o shodě EU je dostupné na následující internetové adrese: www.somfy.com/ce. Philippe Geoffroy, pracovník odpovědný za plnění předpisů, Cluses.

1.9 Podpora

Může se stát, že při montáži vašeho pohonu narazíte na potíže nebo budete mít otázky, na něž nenajdete odpověď. Neváhejte nás kontaktovat, naši odborníci jsou vám k dispozici a odpoví vám.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1 INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Versiune tradusă a manualului

Mesaje de siguranță

PERICOL
Indică un pericol care poate provoca imediat răni grave sau decesul.

AVERTISMENT
Indică un pericol care poate provoca răni grave sau decesul.

PRECAUȚIE
Indică un pericol care poate provoca răni ușoare sau de gravitate medie.

ATENȚIE
Indică un pericol care poate deteriora sau distruge produsul.

1.1 Avertismente - Instrucțiuni importante de siguranță

PERICOL
Motorizarea trebuie să fie instalată şi reglată de către un instalator profesionist în motorizarea şi automatizarea locuinței, în conformitate cu reglementările țării în care este pusă în funcțiune. În plus, trebuie să respecte instrucțiunile din acest manual pe durata întregului proces de punere în funcțiune a instalației. Nerespectarea acestor instrucțiuni ar putea duce la rănirea gravă a persoanelor, de exemplu prin strivirea de către poarta de acces.

AVERTISMENT
Instrucțiuni de instalare şi instruirea utilizatorilor
Este important pentru siguranța persoanelor să urmați toate instrucțiunile deoarece o instalare incorectă poate provoca răni grave.
Păstrați aceste instrucțiuni.
Instalatorul trebuie să asigure obligatoriu instruirea tuturor utilizatorilor pentru a garanta o utilizare în condiții de maximă siguranță a motorizării conform manualului de utilizare.
Manualul de utilizare şi manualul de instalare trebuie înmânate utilizatorului final.
Instalatorul trebuie să precizeze în mod explicit utilizatorului final că instalarea, reglajul şi întreținerea motorizării trebuie efectuate de către un profesionist în motorizarea şi automatizarea locuinței.

AVERTISMENT
Utilizarea produsului
Orice utilizare a acestui produs în afara domeniului de aplicare descris în acest manual este interzisă (consultați paragraful „Domeniul de aplicare").
Utilizarea oricărui accesoriu sau a oricărei componente nerecomandate de Somfy este interzisă - siguranța persoanelor nu ar fi asigurată.

Compania Somfy nu poate fi trasă la răspundere pentru pagube care rezultă din nerespectarea instrucțiunilor din acest manual.
În cazul în care aveți vreo îndoială în momentul instalării motorizării sau pentru a obține informații suplimentare, consultați site-ul internet www.somfy.com.
Aceste instrucțiuni sunt susceptibile de a fi modificate în cazul evoluției normelor sau motorizării.

1.2 Specificațiile produsului

Acest produs este o motorizare pentru o poartă de acces culisantă, pentru uz rezidențial, așa cum este definită în conformitate cu norma EN 60335-2-103.
Aceste instrucțiuni au drept obiectiv, în special, respectarea exigențelor normei respective şi, astfel, garantarea siguranței bunurilor şi a persoanelor.

1.3 Verificări preliminare

1.3.1 Mediul de instalare

ATENȚIE
Evitați stropirea motorizării cu apă.
Nu instalați motorizarea într-un mediu exploziv.
Verificați dacă intervalul de temperatură marcat pe motorizare este adaptat la mediu.

1.3.2 Starea produsului de motorizat

Nu motorizați o poartă de acces în stare precară sau instalată necorespunzător.
Înainte de a instala motorizarea, verificați dacă:

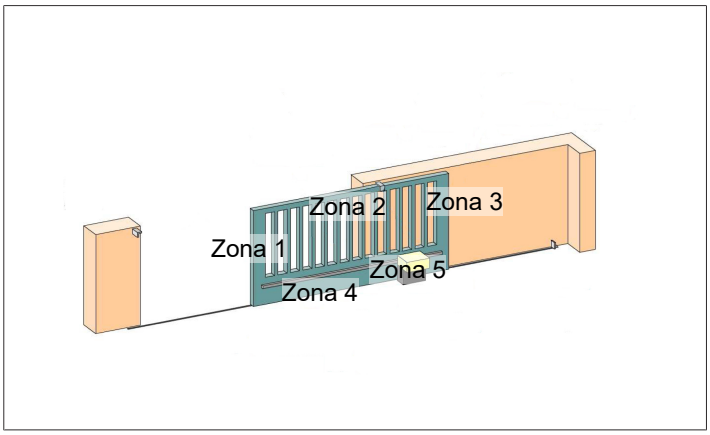
- poarta de acces este într-o condiție mecanică bună
- poarta de acces este stabilă, indiferent de poziția sa
- instalarea opritoarelor rigide la deschidere şi la închidere este obligatorie
- poarta de acces care susține cremaliera trebuie să fie suficient de solidă
- poarta de acces se închide şi se deschide în mod corespunzător cu o forță mai mică de 150 N.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.4 Prevenire riscuri - motorizarea porţii de acces culisante pentru uz rezidenţial

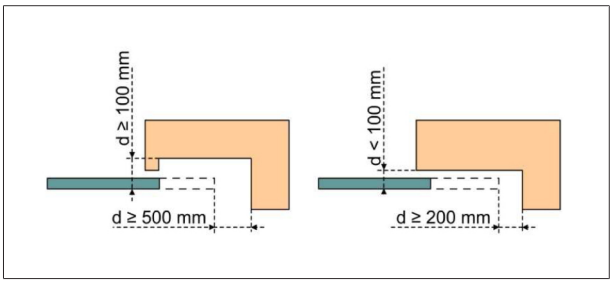
AVERTISMENT
Asiguraţi-vă că zonele periculoase (strivire, forfecare, înţepenire) dintre partea antrenată şi părţile fixe înconjurătoare în urma mişcării de deschidere a părţii antrenate sunt evitate sau indicate pe instalaţie.

Fixaţi definitiv etichetele de avertizare împotriva strivirii într-un loc vizibil sau în apropierea eventualelor dispozitive fixe de comandă.



RISCURI	SOLUŢII
Zona 1 Risc de strivire la închidere	Detectarea unui obstacol intrinsec motorizării. Validaţi obligatoriu ca detectarea obstacolelor să fie în conformitate cu anexa A a normei EN 12 453. În cazul funcţionării cu închidere automată, instalaţi celule fotoelectrice.
Zona 2 Risc de înţepenire şi de forfecare la suprafaţa tablierului	Detectarea unui obstacol intrinsec motorizării. Validaţi obligatoriu ca detectarea obstacolelor să fie în conformitate cu anexa A a normei EN 12 453. Eliminaţi orice joc cu dimensiunea ≥ 20 mm.
Zona 3 Risc de strivire cu o parte fixă alăturată la deschidere	Detectarea unui obstacol intrinsec motorizării. Validaţi obligatoriu ca detectarea obstacolelor să fie în conformitate cu anexa A a normei EN 12 453. Protecţie prin stabilirea unor distanţe de siguranţă [▸ p.25].
Zona 4 Risc de înţepenire şi apoi de strivire între şinele de rulare şi galeţi	Îndepărtaţi toate marginile care taie şinele de ghidare. Eliminaţi orice joc ≥ 8 mm dintre şine şi galeţi.
Zona 5 Risc de antrenare şi apoi de strivire la nivelul legăturii pinion-cremalieră	Eliminaţi orice joc ≥ 8 mm dintre pinion şi cremalieră.

Nu este necesară nicio protecţie dacă poarta de acces este cu comandă menţinută sau dacă înălţimea zonei periculoase este mai mare de 2,5 m în raport cu solul sau cu orice alt nivel de acces permanent.



Ilustraţie 1: Distanţă de siguranţă

1.5 Instalaţia electrică

PERICOL
Instalarea sursei de alimentare electrică trebuie să fie în conformitate cu normele în vigoare din ţara în care este instalată motorizarea şi trebuie efectuată de un personal calificat.
Linia electrică trebuie să fie rezervată exclusiv motorizării şi trebuie să fie dotată cu o protecţie care să cuprindă:
o siguranţă fuzibilă sau un disjunctor de calibrul 10 A,
şi un dispozitiv de tip diferenţial (30 mA).
Trebuie prevăzut un mijloc de deconectare omnipolară de la alimentare. Întrerupătoarele prevăzute pentru a asigura întreruperea generală a aparatelor fixe trebuie să fie racordate direct la bornele de alimentare şi trebuie să păstreze o distanţă de separare faţă de contactele de la toţi polii, pentru a asigura o deconectare completă în condiţiile clasei III de supratensiune.
Cablurile de joasă tensiune supuse intemperiilor trebuie să fie cel puţin de tip H07RN-F.
Se recomandă instalarea unui paratrăsnet (tensiune reziduală maximă de 2 kV obligatorie).

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

Trecerea cablurilor

PERICOL
Cablurile îngropate trebuie prevăzute cu o teacă de protecţie cu un diametru suficient pentru trecerea cablului motorului şi a cablurilor accesoriilor.

Pentru cablurile neîngropate, utilizaţi un canal de cablu care va putea suporta trecerea vehiculelor (Ref. 2400484).

1.6 Instrucţiuni de siguranţă privind instalarea

PERICOL
Nu racordaţi motorizarea la o sursă de alimentare înainte de a fi terminat instalarea.

AVERTISMENT
Este strict interzis să modificaţi unul dintre elementele furnizate în acest kit sau să utilizaţi un element suplimentar neprevăzut în acest manual.

Supravegheaţi poarta de acces în timpul mişcării şi ţineţi persoanele la distanţă până la terminarea instalării.

Nu utilizaţi adezivi pentru fixarea motorizării.

AVERTISMENT
Acordaţi atenţie la utilizarea dispozitivului de deblocare manuală. Deblocarea manuală poate antrena o mişcare necontrolată a porţii de acces.

ATENŢIE
Instalaţi orice dispozitiv de comandă fix la o înălţime de cel puţin 1,5 m şi cu vedere la produsul motorizat, dar la distanţă de părţile mobile.

După instalare, asiguraţi-vă că:
- mecanismul este reglat corect,
- dispozitivul de deblocare manuală funcţionează corect,
- motorizarea îşi schimbă sensul atunci când poarta de acces întâlneşte un obiect cu o înălţime de 50 mm poziţionat la jumătatea înălţimii canatului.

Precauţii vestimentare

Scoateţi-vă bijuteriile (brăţară, lanţ sau altele) în momentul instalării.

Pentru operaţiile de manipulare, găurire şi sudare, purtaţi protecţiile adecvate (ochelari speciali, mănuşi, cască antifonică etc.).

1.7 Dispozitive de siguranţă

AVERTISMENT
Mod automat şi comandă fără vedere la uşă
În cazul unei funcţionări în mod automat sau al unei comenzi efectuate fără vedere la uşă, este obligatoriu să instalaţi celule fotoelectrice.
Motorizarea în mod automat este cea care funcţionează cel puţin într-o direcţie fără activarea intenţionată de către utilizator.

În cazul unei funcţionări în mod automat sau dacă poarta de acces dă spre un drum public, instalarea unei lămpi portocalii poate fi obligatorie, în conformitate cu reglementările ţării în care este pusă în funcţiune motorizarea.

1.8 Reglementări

Somfy declară că produsul descris în aceste instrucţiuni, atunci când este utilizat în conformitate cu instrucţiunile respective, respectă cerinţele esenţiale ale directivelor europene aplicabile şi în special ale Directivei 2006/42/CE privind maşinile şi ale Directivei 2014/53/UE privind radioul.

Textul complet al declaraţiei CE de conformitate este disponibil la următoarea adresă de internet: www.somfy.com/ce. Philippe Geoffroy, Responsabil pentru implementarea reglementărilor, Cluses.

1.9 Asistenţă

Este posibil să întâmpinaţi dificultăţi sau să aveţi întrebări la care nu cunoaşteţi răspunsul în timpul instalării motorizării dumneavoastră. Nu ezitaţi să ne contactaţi; specialiştii noştri sunt la dispoziţia dumneavoastră pentru a vă răspunde.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1 ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Versione tradotta del manuale

Messaggi di sicurezza

PERICOLO
Segnala un pericolo che causa immediatamente il decesso o gravi lesioni fisiche.

AVVERTENZA
Segnala un pericolo che può causare il decesso o gravi lesioni fisiche.

PRECAUZIONE
Segnala un pericolo che può causare lesioni fisiche lievi o mediamente gravi.

ATTENZIONE
Segnala un pericolo che può danneggiare o distruggere il prodotto.

1.1 Avvertenza - Istruzioni di sicurezza importanti

PERICOLO
La motorizzazione deve essere installata e regolata da un installatore professionista nel campo della motorizzazione e dell'automazione domestica, conformemente alle normative del paese in cui viene messa in servizio. Inoltre, sarà necessario seguire le istruzioni di questo manuale per tutta la durata della messa in opera dell'installazione. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni potrebbe causare lesioni gravi alle persone, che potrebbero, ad esempio, essere schiacciate dal cancello.

AVVERTENZA
Istruzioni di installazione e formazione degli utilizzatori
Per la sicurezza delle persone è importante seguire tutte le istruzioni, perché una installazione scorretta può causare gravi lesioni. Conservare le presenti istruzioni.
L'installatore deve istruire obbligatoriamente tutti gli utilizzatori, al fine di garantire un utilizzo in totale sicurezza della motorizzazione conformemente al manuale d'uso.
Il manuale d'uso e il manuale di installazione devono essere consegnati all'utilizzatore finale.
L'installatore deve spiegare in modo chiaro all'utilizzatore finale che l'installazione, la regolazione e la manutenzione della motorizzazione devono essere eseguite da un professionista nel campo della motorizzazione e dell'automazione domestica.

AVVERTENZA
Utilizzo del prodotto
Ogni utilizzo di questo prodotto al di fuori del campo di applicazione descritto nel presente manuale è vietato (vedere paragrafo "Campo di applicazione").
L'utilizzo di ogni accessorio o componente non raccomandato da Somfy è vietato e mette in pericolo la sicurezza delle persone.

Somfy non può essere ritenuta responsabile dei danni risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.
In caso di dubbi durante l'installazione della motorizzazione o per avere ulteriori informazioni, visitare il sito Internetwww.somfy.com .
Le presenti istruzioni sono soggette a eventuali modifiche, in caso di evoluzione delle norme o della motorizzazione.

1.2 Specifiche del prodotto

Questo prodotto è un motore per cancelli scorrevoli ad uso residenziale, come definito nella normativa EN 60335-2-103, cui è conforme.
Le presenti istruzioni hanno in particolare l'obiettivo di soddisfare i requisiti della suddetta norma e di garantire in tal modo la sicurezza dei beni e delle persone.

1.3 Controlli preliminari

1.3.1 Ambiente di installazione

ATTENZIONE
Non spruzzare acqua sulla motorizzazione.
Non installare la motorizzazione in un ambiente esplosivo.
Verificare che l'intervallo di temperatura riportato sulla motorizzazione sia adatto al luogo di installazione.

1.3.2 Condizione del prodotto da motorizzare

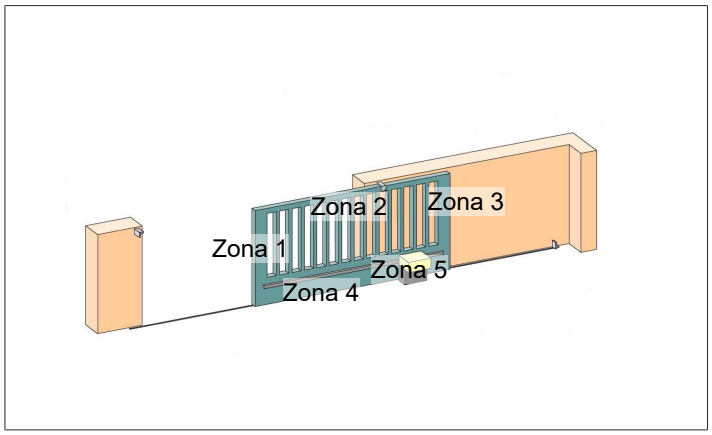
Non motorizzare un cancello in cattivo stato o installato non correttamente.
Prima di installare la motorizzazione, verificare che:
- le condizioni meccaniche del cancello siano buone
- il cancello è stabile in qualsiasi posizione
- è obbligatorio installare gli stopper rigidi in modalità apertura e chiusura
- il cancello che sostiene la cremagliera deve essere sufficientemente robusto
- il cancello si chiuda e si apra correttamente con una forza inferiore a 150 N.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.4 Prevenzione dei rischi - motorizzazione di cancello scorrevole per utilizzo residenziale

AVVERTENZA
Accertarsi che le zone pericolose (schiacciamento, taglio, intrappolamento) tra la parte azionata e le parti fisse circostanti dovute al movimento di apertura della parte azionata siano evitate o segnalate sull'impianto.

Fissare in modo permanente le etichette di avvertenza contro lo schiacciamento, in un punto ben visibile o vicino agli eventuali dispositivi di comando fissi.



RISCHI	SOLUZIONI
Zona 1 Rischio di schiacciamento alla chiusura	Rilevamento di ostacolo intrinseco alla motorizzazione. Confermare tassativamente che il rilevamento di ostacolo sia conforme all'allegato A della norma EN 12 453. In caso di funzionamento con chiusura automatica, installare delle fotocellule.
Zona 2 Rischio di inceppamento e taglio in corrispondenza della superficie dell'anta mobile	Rilevamento di ostacolo intrinseco alla motorizzazione. Confermare tassativamente che il rilevamento di ostacolo sia conforme all'allegato A della norma EN 12 453. Eliminare ogni interstizio di dimensione ≥ 20 mm.
Zona 3 Rischio di schiacciamento, all'apertura, con una parte fissa attigua	Rilevamento di ostacolo intrinseco alla motorizzazione. Confermare tassativamente che il rilevamento di ostacolo sia conforme all'allegato A della norma EN 12 453. Protezione da distanze di sicurezza [▶ p.28].
Zona 4 Rischio di inceppamento con conseguente schiacciamento fra le guide di scorrimento e i rulli	Eliminare tutti i bordi taglienti dalle guide di scorrimento. Eliminare ogni interstizio ≥ 8 mm tra le guide e i rulli.
Zona 5 Rischio di trascinamento e quindi di schiacciamento all'altezza della connessione pignone/cremagliera	Eliminare ogni interstizio ≥ 8 mm tra il pignone e la cremagliera.

Non è necessaria alcuna protezione se il cancello è a comando mantenuto o se l'altezza della zona di pericolo è maggiore di 2,5 m rispetto al suolo o a qualunque altro livello di accesso permanente.

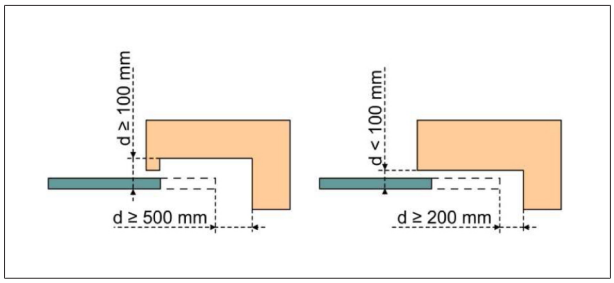


Illustrazione 1: Distanza di sicurezza

1.5 Installazione elettrica

PERICOLO
L'installazione dell'alimentazione elettrica deve essere conforme alle normative vigenti nel paese in cui viene installata la motorizzazione e deve essere effettuata da personale qualificato.
La linea elettrica deve essere riservata esclusivamente alla motorizzazione e dotata di una protezione costituita:
da un fusibile o da un interruttore di calibro 10 A
e da un dispositivo di tipo differenziale (30 mA).
Deve essere previsto un dispositivo di scollegamento onnipolare dell'alimentazione. Gli interruttori previsti per assicurare una interruzione onnipolare degli apparecchi fissi devono essere collegati direttamente ai morsetti di alimentazione e devono avere una distanza di separazione dai contatti su tutti i poli, al fine di consentire uno scollegamento completo nelle condizioni di categoria di sovratensione III.
I cavi a bassa tensione esposti agli agenti atmosferici devono essere almeno di tipo H07RN-F.
Si consiglia l'installazione di un parafulmini (è obbligatoria una tensione residua massima di 2 kV).

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

Passaggio dei cavi

PERICOLO
I cavi interrati devono essere dotati di una guaina di protezione con un diametro sufficiente per far passare il cavo del motore e i cavi degli accessori.

Per i cavi non interrati, utilizzare un passacavo che supporti il passaggio dei veicoli (Rif. 2400484).

1.6 Istruzioni di sicurezza relative all'installazione

PERICOLO
Non collegare la motorizzazione a una fonte di alimentazione prima di avere terminato l'installazione.

AVVERTENZA
È severamente vietato modificare qualunque elemento fornito in questo kit o utilizzare elementi aggiuntivi non raccomandati nel presente manuale.

Sorvegliare il cancello in movimento e mantenere le persone a distanza fino al completamento dell'installazione.

Non utilizzare adesivi per fissare la motorizzazione.

AVVERTENZA
Fare attenzione quando si utilizza il dispositivo di sblocco manuale. Lo sblocco manuale può causare un movimento incontrollato del cancello.

ATTENZIONE
Installare qualunque dispositivo di comando fisso ad un'altezza di almeno 1,5 m e in modo che sia visibile dal prodotto motorizzato, ma lontano dalle parti mobili.

Dopo l'installazione, verificare che:
- il meccanismo sia regolato correttamente,
- Il dispositivo di sblocco manuale funzioni correttamente,
- la motorizzazione cambi direzione quando il cancello incontra un oggetto alto 50 mm situato a metà altezza dell'anta.

Precauzioni per l'abbigliamento

Togliere tutti i gioielli (braccialetti, collane o altro) durante l'installazione.

Per le operazioni di manipolazione, foratura e saldatura indossare le protezioni idonee (occhiali speciali, guanti, cuffie antirumore, ecc.).

1.7 Dispositivi di sicurezza

AVVERTENZA
Modalità automatica e comando fuori dal campo visivo
In caso di funzionamento in modalità automatica o di comando fuori dal campo visivo, è obbligatorio installare delle fotocellule.
La motorizzazione in modalità automatica è quella che funziona almeno in una direzione senza attivazione intenzionale da parte dell'utilizzatore.

In caso di funzionamento in modalità automatica o se il cancello si affaccia sulla strada pubblica, potrebbe essere necessaria l'installazione di un faro arancione, in conformità alla normativa applicabile nel paese in cui la motorizzazione viene messa in servizio.

1.8 Normative

Somfy dichiara che il prodotto descritto nelle presenti istruzioni, quando viene utilizzato in conformità alle presenti istruzioni, è conforme ai requisiti essenziali delle Direttive Europee applicabili e in particolare alla Direttiva Macchine 2006/42/CE e alla Direttiva Radio 2014/53/UE.

Il testo completo della dichiarazione di conformità CE è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.somfy.com/ce. Philippe Geoffroy, Responsabile regolamentazione, Cluses.

1.9 Assistenza

Potreste incontrare difficoltà durante l'installazione della vostra motorizzazione o avere domande senza risposta. Non esitate a contattarci: i nostri esperti sono pronti a rispondere a ogni vostra domanda.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1 NORMAS DE SEGURIDAD

Traducción del manual original

Mensajes de seguridad

PELIGRO
Señala un peligro que provoca inmediatamente la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA
Señala un peligro susceptible de provocar la muerte o lesiones graves.

PRECAUCIÓN
Señala un peligro susceptible de provocar lesiones leves o moderadamente graves.

ATENCIÓN
Señala un peligro susceptible de dañar o destruir el producto.

1.1 Instrucciones de seguridad importantes

PELIGRO
La motorización debe ser instalada y ajustada por un instalador profesional de la motorización y la automatización de la vivienda, de conformidad con la reglamentación del país en el que vaya a realizarse la puesta en servicio. Además, debe seguir las instrucciones del presente manual durante todo el proceso de instalación. El incumplimiento de estas instrucciones podría conllevar lesiones personales graves, por ejemplo, a consecuencia del aplastamiento por la cancela.

ADVERTENCIA
Instrucciones de instalación y formación de los usuarios
Es importante para la seguridad de las personas seguir todas las instrucciones para evitar lesiones graves debidas a una instalación incorrecta. Conserve estas instrucciones.
El instalador está obligado a formar a todos los usuarios para garantizar un uso totalmente seguro de la motorización con arreglo a lo indicado en el manual de uso.
El manual de uso y el manual de instalación deben entregarse al usuario final.
El instalador debe explicar explícitamente al usuario final que la instalación, el ajuste y el mantenimiento de la motorización deben ser llevados a cabo por un profesional de la motorización y la automatización de la vivienda.

ADVERTENCIA
Uso del producto
Se prohíbe cualquier uso de este producto fuera del ámbito de aplicación descrito en este manual (consulte el apartado «Ámbito de aplicación»).
Queda prohibido el uso de cualquier accesorio o de cualquier componente no recomendado por Somfy; de lo contrario, no estaría garantizada la seguridad de las personas.

Somfy no asume ninguna responsabilidad por daños resultantes del incumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual.
Para resolver cualquier duda que pudiera surgir durante la instalación de la motorización o para obtener información adicional, consulte la página web www.somfy.com.
Estas instrucciones pueden sufrir modificaciones en caso de evolución de las normas o de la motorización.

1.2 Especificaciones del producto

Este producto es una motorización destinada a accionar una cancela corredera de uso residencial, con arreglo a las disposiciones de la norma EN 60335-2-103.
La finalidad principal de estas instrucciones es el cumplimiento de los requisitos de dicha norma para garantizar así la seguridad de los bienes materiales y de las personas.

1.3 Comprobaciones preliminares

1.3.1 Lugar de instalación

ATENCIÓN
No moje la motorización.
No instale la motorización en una atmósfera explosiva.
Compruebe que el rango de temperatura indicado en la motorización se ajusta al emplazamiento de instalación.

1.3.2 Estado del producto que se desea motorizar

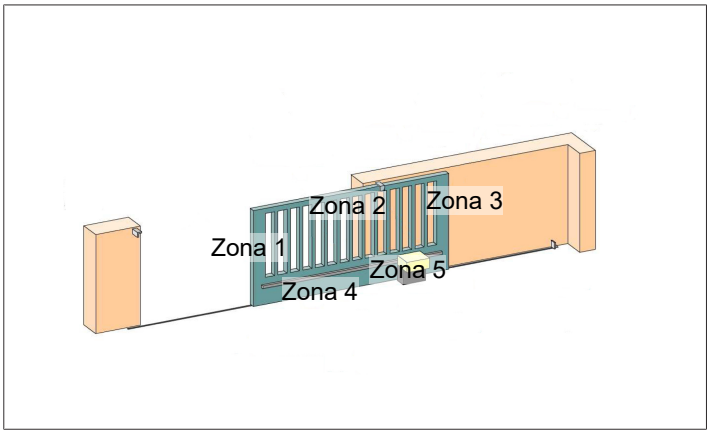
No motorice una cancela en mal estado o mal instalada.
Antes de instalar la motorización, compruebe que:
- la cancela se encuentra en buen estado mecánico;
- la cancela sea estable en todas sus posiciones;
- la instalación de topes rígidos es obligatoria durante la apertura y el cierre
- la cancela que soporta la cremallera sea lo suficientemente sólida;
- la cancela se cierra y se abre correctamente con una fuerza inferior a 150 N.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.4 Prevención de riesgos. Motorización de cancela corredera de uso residencial

ADVERTENCIA
Asegúrese de que se evitan o se señalan en la instalación las zonas peligrosas (por aplastamiento, cizallamiento, aprisionamiento, etc.) entre la parte accionada y las partes fijas circundantes debidas al movimiento de apertura de la parte accionada.

Pegue bien las etiquetas de advertencia contra aplastamientos en un lugar bien visible o cerca de los dispositivos de mando fijos, en su caso.



RIESGOS	SOLUCIONES
Zona 1 Riesgo de aplastamiento durante el cierre	Sistema de detección de obstáculos intrínseco a la motorización. Es obligatorio comprobar que el sistema de detección de obstáculos se ajusta a lo establecido en el anexo A de la norma EN 12453. En caso de funcionamiento con cierre automático, instale células fotoeléctricas.
Zona 2 Riesgo de atasco y de cizallamiento en la superficie del tablero	Sistema de detección de obstáculos intrínseco a la motorización. Es obligatorio comprobar que el sistema de detección de obstáculos se ajusta a lo establecido en el anexo A de la norma EN 12453. Suprima cualquier hueco ≥ 20 mm.
Zona 3 Riesgo de aplastamiento con una parte fija contigua durante la apertura	Sistema de detección de obstáculos intrínseco a la motorización. Es obligatorio comprobar que el sistema de detección de obstáculos se ajusta a lo establecido en el anexo A de la norma EN 12453. Protección mediante distancias de seguridad [p.31].
Zona 4 Riesgo de atasco y aplastamiento entre los raíles de rodadura y las ruedas	Elimine todos los bordes cortantes de los rieles guía. Suprima cualquier hueco ≥ 8 mm entre los rieles y las ruedas.
Zona 5 Riesgo de arrastre y posterior aplastamiento en la zona de unión piñón/cremallera	Suprima cualquier hueco ≥ 8 mm entre el piñón y la cremallera.

No se requiere ninguna protección si la cancela es de accionamiento mantenido o si la altura de la zona peligrosa es superior a 2,5 m con respecto al suelo o a cualquier otro nivel de acceso permanente.

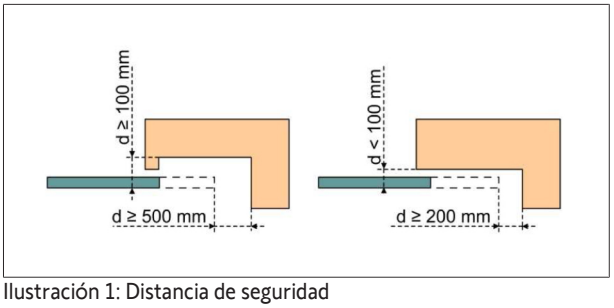


Ilustración 1: Distancia de seguridad

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.5 Instalación eléctrica

PELIGRO
La instalación de la alimentación eléctrica debe efectuarse conforme a las normas vigentes en el país donde se instala la motorización y debe ser llevada a cabo por un personal cualificado.
La línea eléctrica debe reservarse en exclusiva para la motorización y dotarse de una protección formada por:
un fusible o disyuntor de calibre 10 A;
un dispositivo de tipo diferencial (30 mA).
Se debe prever un medio de desconexión omnipolar de la alimentación. Los interruptores previstos para garantizar un corte omnipolar de los equipos fijos deben estar conectados directamente a los terminales de alimentación. Asimismo, debe existir en todos los polos una distancia de separación de los contactos para garantizar una desconexión completa en las condiciones de categoría de sobretensión III.
Los cables de baja tensión que queden a la intemperie deben ser, como mínimo, de tipo H07RN-F.
Es aconsejable la instalación de un pararrayos (con una tensión residual obligatoria de 2 kV como máximo).

Paso de los cables

PELIGRO
Los cables enterrados deben contar con una funda de protección de diámetro suficiente para que pasen el cable del motor y los cables de los accesorios.

En el caso de los cables no enterrados, utilice un pasacables que resista el paso de vehículos (ref. 2400484).

1.6 Normas de seguridad relativas a la instalación

PELIGRO
No conecte la motorización a una fuente de alimentación antes de haber terminado la instalación.

ADVERTENCIA
Queda estrictamente prohibido modificar cualquiera de los elementos suministrados en este kit o utilizar un elemento adicional no recomendado en este manual.

Vigile la cancela cuando esté en movimiento y mantenga a las personas alejadas de ella hasta que la instalación esté terminada.

No utilice adhesivos para fijar la motorización.

ADVERTENCIA
Preste atención al utilizar el dispositivo de desbloqueo manual. El desbloqueo manual puede comportar un movimiento incontrolado de la cancela.

ATENCIÓN
Instale los dispositivos de mando fijos a una altura de 1,5 m como mínimo y en lugares desde los que se vea el producto automatizado, pero alejados de las partes móviles.

Tras la instalación, asegúrese de que:
- el mecanismo esté correctamente ajustado,
- el dispositivo de desbloqueo manual funcione correctamente;
- la motorización cambie de sentido cuando la cancela se tope con un objeto de 50 mm de alto situado a media altura del batiente.

Precauciones relativas a la indumentaria

No lleve joyas (pulseras, cadenas u otros objetos) mientras realiza la instalación.

En las operaciones de manipulación, taladrado y soldadura, utilice las protecciones adecuadas (gafas especiales, guantes, orejeras antirruido, etc.).

1.7 Dispositivos de seguridad

ADVERTENCIA
Modo automático y accionamiento sin visibilidad
En caso de funcionamiento en modo automático o de accionamiento sin visibilidad, es obligatorio instalar células fotoeléctricas.
Una motorización en modo automático es aquella que funciona al menos en una dirección sin la activación intencionada por parte del usuario.

En caso de funcionamiento en modo automático o si la cancela da a la vía pública, puede exigirse la instalación de una luz naranja, de conformidad con la reglamentación del país en el que vaya a realizarse la puesta en servicio de la motorización.

1.8 Normativa

Somfy declara que el producto descrito en las presentes instrucciones, siempre que se utilice de conformidad con las mismas, cumple los requisitos esenciales de las directivas europeas aplicables y, en particular, la Directiva 2006/42/CE sobre máquinas y la Directiva 2014/53/UE sobre equipos radioeléctricos.

El texto completo de la declaración CE de conformidad se encuentra disponible en la siguiente página web: www.somfy.com/ce. Philippe Geoffroy, responsable de normativa, Cluses.

1.9 Servicio de asistencia

Es posible que tenga dificultades a la hora de instalar la motorización o que le surjan preguntas para las que no encuentre respuesta. No dude en ponerse en contacto con nosotros; nuestros especialistas están a su disposición para responderle.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1 INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Versão traduzida do guia

Mensagens de segurança

PERIGO
Assinala um perigo que implica morte imediata ou ferimentos graves.

AVISO
Assinala um perigo suscetível de provocar a morte ou ferimentos graves.

PRECAUÇÃO
Assinala um perigo suscetível de provocar ferimentos ligeiros ou de média gravidade.

ATENÇÃO
Assinala um perigo suscetível de danificar ou destruir o produto.

1.1 Advertência - Instruções importantes de segurança

PERIGO
A motorização deve ser instalada e ajustada por um técnico de instalação, profissional da motorização e da automatização do lar, em conformidade com a regulamentação do país no qual é instalada. Além disso, deve cumprir as instruções constantes deste guia ao longo da execução da instalação. O incumprimento destas instruções pode resultar em lesões pessoais graves como, por exemplo, o esmagamento pelo portão.

AVISO
Instruções de instalação e formação dos utilizadores
No âmbito da segurança das pessoas, é importante seguir todas as instruções porque uma instalação incorrecta pode implicar ferimentos graves. Guardar estas instruções.
É imperativo que o técnico de instalação instrua todos os utilizadores, de modo a garantir uma utilização totalmente segura da motorização, em conformidade com o guia de utilização.
O guia de utilização e o guia de instalação devem ser entregues ao utilizador final.
O técnico de instalação deve indicar explicitamente ao utilizador final que a instalação, as regulações e a manutenção da motorização devem ser realizadas por um profissional da motorização e da automatização do lar.

AVISO
Utilização do produto
É interdita qualquer utilização deste produto fora do âmbito de aplicação descrito neste guia (ver parágrafo "Área de aplicação").
A utilização de qualquer acessório ou componente não preconizado pela Somfy é interdita - isto colocaria em risco a segurança das pessoas.

A Somfy não pode ser responsabilizada por quaisquer danos resultantes do incumprimento das instruções constantes deste guia.
Em caso de dúvida aquando da instalação da motorização ou para obter informações complementares, consultar o site da Internet www.somfy.com.
Estas instruções estão sujeitas a alterações, em caso de evolução das normas ou da motorização.

1.2 Especificações do produto

Este produto é uma motorização para portões de correr, para utilização residencial de acordo com o definido na norma EN 60335-2-103, com a qual está em conformidade.
O objetivo destas instruções consiste, nomeadamente, em satisfazer as exigências da referida norma e assegurar assim a segurança dos bens e das pessoas.

1.3 Verificações prévias

1.3.1 Ambiente de instalação

ATENÇÃO
Não projetar água sobre a motorização.
Não instalar a motorização num ambiente explosivo.
Confirmar que o intervalo de temperatura indicado na motorização é adequado ao local de instalação.

1.3.2 Estado do produto a motorizar

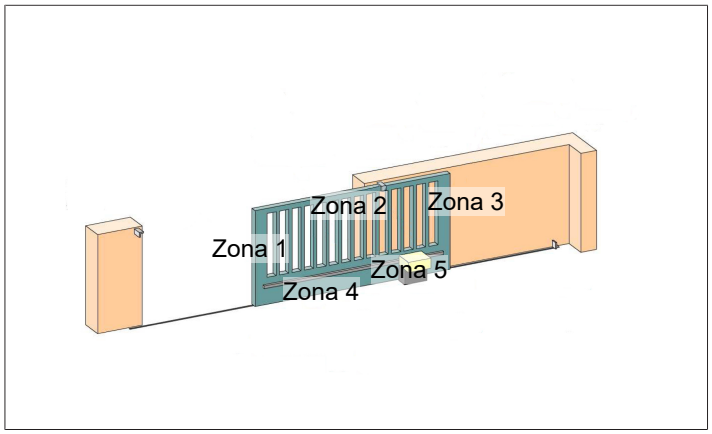
Não instalar um motor num portão em mau estado ou mal instalado.
Antes de instalar a motorização, confirmar que:
- o portão se encontra em bom estado mecânico
- o portão está estável, qualquer que seja a sua posição
- a instalação de batentes rígidos de abertura e fecho é obrigatória
- o portão que suporta a cremalheira deve ser suficientemente sólido
- o portão se fecha e se abre adequadamente com uma força inferior a 150 N.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.4 Prevenção dos riscos - motorização de portão de correr, para utilização residencial

AVISO
Assegurar-se de que são evitadas ou assinaladas na instalação as zonas perigosas (por esmagamento, corte, entalamento), entre a parte acionada e as partes fixas periféricas, durante o movimento de abertura da secção acionada.

Fixar de forma permanente as etiquetas de aviso contra o esmagamento num local bem visível ou próximo dos eventuais dispositivos de comando fixos.



RISCOS	SOLUÇÕES
Zona 1 Risco de esmagamento, aquando do fecho	Deteção de obstáculo intrínseco à motorização. Validar imperativamente que a deteção de obstáculo está conforme o anexo A da norma EN 12 453. No caso de um funcionamento com fecho automático, instalar células fotoelétricas.
Zona 2 Risco de entalamento e de corte na superfície do portão	Deteção de obstáculo intrínseco à motorização. Validar imperativamente que a deteção de obstáculo está conforme o anexo A da norma EN 12 453. Eliminar qualquer espaço de dimensão ≥ 20 mm.
Zona 3 Risco de esmagamento com uma parte fixa adjacente à abertura	Deteção de obstáculo intrínseco à motorização. Validar imperativamente que a deteção de obstáculo está conforme o anexo A da norma EN 12 453. Proteção através de distâncias de segurança [p.34].
Zona 4 Risco de entalamento e, em seguida, de esmagamento entre as calhas de rolamento e os roletes	Eliminar todos os rebordos cortantes das calhas-guias. Eliminar qualquer espaço ≥ 8 mm entre as calhas e os roletes.
Zona 5 Risco de arrastamento e, em seguida, de esmagamento ao nível da ligação carreto/ cremalheira	Eliminar qualquer espaço ≥ 8 mm entre o carreto e a cremalheira.

Não é necessária qualquer proteção se o portão for de comando por pressão mantida ou se a altura da zona perigosa for superior a 2,5 m relativamente ao solo ou a qualquer outro nível de acesso permanente.

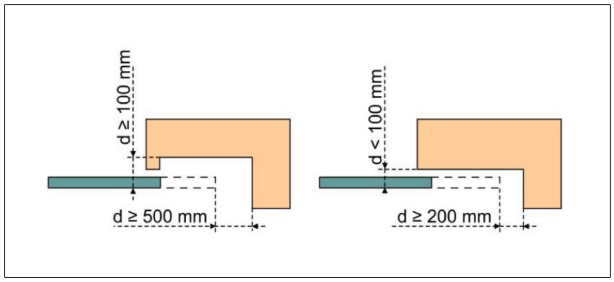


Ilustração 1: Distância de segurança

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.5 Instalação elétrica

PERIGO
A instalação da alimentação elétrica deve estar conforme as normas em vigor no país onde é instalada a motorização e deve ser efetuada por um técnico qualificado.
A linha elétrica deve estar exclusivamente reservada à motorização e equipada com uma proteção constituída por:
um fusível ou disjuntor de 10 A
e um dispositivo de tipo diferencial (30 mA).
Deve ser previsto um meio de desativação omnipolar da alimentação. Os interruptores previstos para assegurar um corte omnipolar dos aparelhos fixos devem estar ligados diretamente aos bornes de alimentação e deve haver uma distância de separação entre os contactos, em todos os polos, para assegurar o corte total nas condições de categoria de sobretensão III.
Os cabos de baixa tensão sujeitos às intempéries devem ser, no mínimo, do tipo H07RN-F.
Recomenda-se a instalação de um para-raios (tensão residual máxima de 2 kV obrigatória).

Trajetória dos cabos

PERIGO
Os cabos enterrados devem estar equipados com uma bainha de proteção com um diâmetro suficiente para passar o cabo do motor e os cabos dos acessórios.

Para cabos não enterrados, utilizar um passa-cabos que suporte a passagem dos veículos (ref. 2400484).

1.6 Instruções de segurança relativas à instalação

PERIGO
Não ligar a motorização a uma fonte de alimentação antes de concluir a instalação.

AVISO
É rigorosamente interdito modificar algum dos elementos fornecidos neste kit ou utilizar um elemento adicional não recomendado por este guia.

Vigiar o portão em movimento e manter as pessoas afastadas até à conclusão da instalação.
Não utilizar adesivos para fixar a motorização.

AVISO
Tenha cuidado ao utilizar o dispositivo de desbloqueio manual. O desbloqueio manual pode provocar um movimento intempestivo do portão.

ATENÇÃO
Instalar qualquer dispositivo de comando fixo a uma altura de, no mínimo, 1,5 m, com visibilidade para o produto motorizado, mas afastado das partes móveis.

Após a instalação, assegurar que:
- o mecanismo está corretamente regulado,
- o dispositivo de desbloqueio manual funciona corretamente,
- a motorização muda de sentido quando o portão encontra um objeto de 50 mm de altura posicionado a meia altura da meia-porta.

Precauções com a indumentária

Retirar todas as joias (pulseira, fio ou outros acessórios) durante a instalação.
Para as operações de manuseamento, furação e soldadura, usar as proteções adequadas (óculos de proteção especiais, luvas, proteção auricular, etc.).

1.7 Dispositivos de segurança

AVISO
Modo automático e comando fora de vista
Em caso de funcionamento em modo automático ou de comando fora de vista, é imperativo instalar células fotoelétricas.
A motorização em modo automático é aquela que funciona, pelo menos, numa direção sem ativação intencional do utilizador.

Em caso de funcionamento em modo automático ou se o portão estiver virado para a via pública, pode ser exigida a instalação de uma luz laranja, em conformidade com a regulamentação do país no qual a motorização é instalada.

1.8 Regulamentação

A Somfy declara que o produto descrito nestas instruções, quando utilizado em conformidade com estas instruções, está conforme as exigências essenciais das Diretivas Europeias aplicáveis e, em particular, a Diretiva Máquinas 2006/42/CE e a Diretiva Rádio 2014/53/UE.
O texto completo da declaração de conformidade CE está disponível no seguinte endereço Internet: www.somfy.com/ce. Philippe Geoffroy, Responsable réglementation, Cluses.

1.9 Assistência

É possível que encontre algumas dificuldades para proceder à instalação da motorização ou que surjam algumas perguntas para as quais não dispõe de respostas. Não hesite em contactar-nos; os nossos especialistas estão ao seu dispor para lhe responder.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1 ΟΔΗΓΊΕΣ ΑΣΦΑΛΕΊΑΣ

Μεταφρασμένη έκδοση του εγχειριδίου

Μηνύματα ασφαλείας

ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Δηλώνει έναν κίνδυνο που προκαλεί άμεσα σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ
Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Δηλώνει έναν κίνδυνο που ενδέχεται να προκαλέσει ζημιά στο προϊόν ή να το καταστρέψει.

1.1 Προειδοποίηση - Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας

ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Ο μηχανισμός πρέπει να εγκαθίσταται και να ρυθμίζεται από επαγγελματία τεχνικό εγκατάστασης μηχανισμών και αυτοματισμών κατοικιών, σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας στην οποία τίθεται σε λειτουργία. Επιπλέον, οφείλει να ακολουθεί τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου καθ' όλη τη διάρκεια της εγκατάστασης. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς, για παράδειγμα λόγω σύνθλιψης από την αυλόπορτα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Οδηγίες εγκατάστασης και εκπαίδευσης των χρηστών
Για λόγους ασφαλείας, είναι σημαντικό να ακολουθείτε όλες τις οδηγίες, διότι τυχόν εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.
Ο τεχνικός εγκατάστασης πρέπει να εκπαιδεύσει οπωσδήποτε όλους τους χρήστες, ώστε να διασφαλιστεί ο χειρισμός του μηχανισμού με απόλυτη ασφάλεια σύμφωνα με το εγχειρίδιο χρήσης.
Το εγχειρίδιο χρήσης και το εγχειρίδιο εγκατάστασης πρέπει να παραδίδονται στον τελικό χρήστη.
Ο τεχνικός εγκατάστασης πρέπει να εξηγήσει με σαφήνεια στον τελικό χρήστη ότι η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η συντήρηση του μηχανισμού πρέπει να πραγματοποιούνται από επαγγελματία τεχνικό εγκατάστασης μηχανισμών και αυτοματισμών κατοικιών.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Χρήση του προϊόντος
Απαγορεύεται οποιαδήποτε χρήση αυτού του προϊόντος πέραν του πεδίου εφαρμογής που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο (ανατρέξτε στην παράγραφο «Πεδίο εφαρμογής»).
Απαγορεύεται η χρήση οποιουδήποτε αξεσουάρ ή εξαρτήματος που δεν συνιστάται από τη Somfy - διαφορετικά δεν παρέχονται εγγυήσεις για την ανθρώπινη ασφάλεια.

Η Somfy δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ζημιές που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου.
Σε περίπτωση αμφιβολίας κατά την εγκατάσταση του μηχανισμού ή αν επιθυμείτε συμπληρωματικές πληροφορίες, συμβουλευτείτε τον ιστότοπο www.somfy.com .
Οι οδηγίες αυτές ενδέχεται να αλλάξουν σε περίπτωση εξέλιξης των προτύπων ή του μηχανισμού.

1.2 Προδιαγραφές του προϊόντος

Το παρόν προϊόν είναι ένας μηχανισμός για συρόμενη αυλόπορτα για οικιακή χρήση, όπως καθορίζεται στο πρότυπο EN 60335-2-103 με το οποίο συμμορφώνεται.
Οι οδηγίες αυτές αποσκοπούν κυρίως στην ικανοποίηση των απαιτήσεων του εν λόγω προτύπου και, επομένως, στην εξασφάλιση της ασφάλειας αγαθών και προσώπων.

1.3 Προκαταρκτικοί έλεγχοι

1.3.1 Περιβάλλον εγκατάστασης

ΠΡΟΣΟΧΗ
Μη ρίχνετε νερό στον μηχανισμό.
Μην εγκαθιστάτε τον μηχανισμό σε εκρηκτικό περιβάλλον.
Βεβαιωθείτε ότι το εύρος τιμών θερμοκρασίας που επισημαίνεται στον μηχανισμό είναι κατάλληλο για τον χώρο εγκατάστασης.

1.3.2 Κατάσταση του προϊόντος που πρόκειται να εφοδιαστεί με ηλεκτροκίνηση

Μην εφοδιάζετε με ηλεκτροκίνηση αυλόπορτες που δεν είναι σε καλή κατάσταση ή που δεν έχουν εγκατασταθεί σωστά.
Πριν από την εγκατάσταση του μηχανισμού, βεβαιωθείτε ότι:
- η αυλόπορτα είναι σε καλή μηχανική κατάσταση
- η αυλόπορτα είναι σταθερή ανεξάρτητα από τη θέση της
- Η εγκατάσταση άκαμπτων στοπ στο άνοιγμα και το κλείσιμο είναι υποχρεωτική
- η αυλόπορτα που στηρίζει την οδοντωτή ράγα πρέπει να είναι επαρκώς στιβαρή

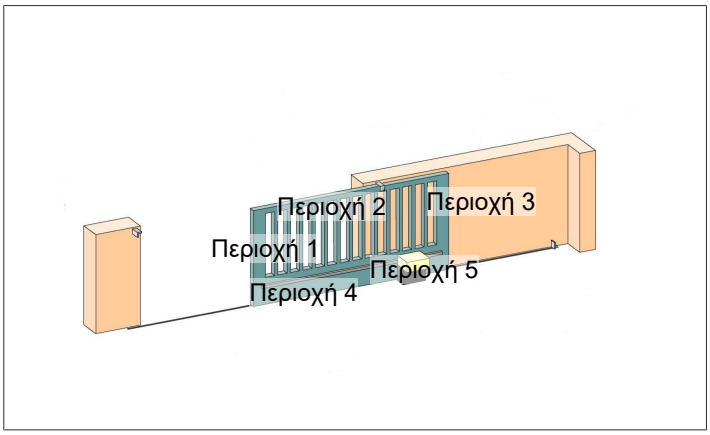
Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

- η αυλόπορτα κλείνει και ανοίγει σωστά με δύναμη μικρότερη από 150 N.

1.4 Πρόληψη κινδύνων - μηχανισμός συρόμενης αυλόπορτας για οικιακή χρήση

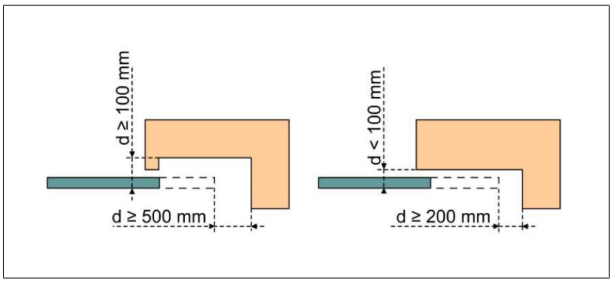
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Βεβαιωθείτε για την αποφυγή των επικίνδυνων περιοχών (σύνθλιψη, διάτμηση, σφήνωση) ανάμεσα στο τμήμα που παίρνει κίνηση και τα γύρω σταθερά μέρη λόγω της μετακίνησης ανοίγματος του τμήματος που παίρνει κίνηση ή για τη σηματοδότηση των επικίνδυνων περιοχών στην εγκατάσταση.

Κολλήστε μόνιμα τις προειδοποιητικές ετικέτες σύνθλιψης σε εμφανές σημείο ή κοντά σε τυχόν σταθερά χειριστήρια.



ΚΙΝΔΥΝΟΙ	ΛΥΣΕΙΣ
Περιοχή 1 Κίνδυνος σύνθλιψης κατά το κλείσιμο	Ανίχνευση εγγενούς εμποδίου στον μηχανισμό. Βεβαιωθείτε οπωσδήποτε ότι η ανίχνευση εμποδίου συμμορφώνεται με το παράρτημα A του προτύπου EN 12 453. Στην περίπτωση λειτουργίας με αυτόματο κλείσιμο, εγκαταστήστε φωτοηλεκτρικά κύτταρα.
Περιοχή 2 Κίνδυνος σφήνωσης και διάτμησης στην επιφάνεια του θυρόφυλλου	Ανίχνευση εγγενούς εμποδίου στον μηχανισμό. Βεβαιωθείτε οπωσδήποτε ότι η ανίχνευση εμποδίου συμμορφώνεται με το παράρτημα A του προτύπου EN 12 453. Καταργήστε όλα τα διάκενα ≥ 20 mm.
Περιοχή 3 Κίνδυνος σύνθλιψης με γειτονικό σταθερό τμήμα κατά το άνοιγμα	Ανίχνευση εγγενούς εμποδίου στον μηχανισμό. Βεβαιωθείτε οπωσδήποτε ότι η ανίχνευση εμποδίου συμμορφώνεται με το παράρτημα A του προτύπου EN 12 453. Προστασία με αποστάσεις ασφαλείας [▶ p.37].
Περιοχή 4 Κίνδυνος σφήνωσης και κατόπιν σύνθλιψης ανάμεσα στους οδηγούς κύλισης και τους τροχούς	Καταργήστε όλες τις αιχμηρές άκρες στις ράγες οδήγησης. Καταργήστε όλα τα διάκενα ≥ 8 mm ανάμεσα στις ράγες και τους τροχούς.
Περιοχή 5 Κίνδυνος παράσυρσης και κατόπιν σύνθλιψης στο ύψος της σύνδεσης γραναζιού/οδοντωτής ράγας	Καταργήστε όλα τα διάκενα ≥ 8 mm ανάμεσα στο γρανάζι και την οδοντωτή ράγα.

Δεν απαιτείται προστασία αν η αυλόπορτα ελέγχεται με παρατεταμένο πάτημα ή αν το ύψος της επικίνδυνης περιοχής είναι μεγαλύτερο από 2,5 m από το έδαφος ή από οποιοδήποτε άλλο επίπεδο μόνιμης πρόσβασης.



Εικόνα 1: Απόσταση ασφαλείας

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.5 Ηλεκτρική εγκατάσταση

ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Η εγκατάσταση της ηλεκτρικής τροφοδοσίας πρέπει να συμμορφώνεται με τα πρότυπα που ισχύουν στη χώρα που εγκαθίσταται ο μηχανισμός και να υλοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό.
Η ηλεκτρική γραμμή πρέπει να προορίζεται αποκλειστικά για τον μηχανισμό και να εξοπλίζεται με προστασία αποτελούμενη από:
μια ασφάλεια ή έναν ασφαλειοδιακόπτη 10 A,
και μια διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (30 mA).
Πρέπει να προβλεφθεί διάταξη ολοπολικής αποσύνδεσης της τροφοδοσίας. Οι διακόπτες που έχουν προβλεφθεί για την ολοπολική διακοπή των σταθερών συσκευών πρέπει να συνδέονται απευθείας στους ακροδέκτες τροφοδοσίας και να έχουν επαρκή απόσταση διαχωρισμού των επαφών σε όλους τους πόλους, έτσι ώστε να διασφαλίζεται η πλήρης αποσύνδεση στις συνθήκες κατηγορίας υπέρτασης III.
Τα καλώδια χαμηλής τάσης που είναι εκτεθειμένα στην κακοκαιρία πρέπει να είναι τύπου H07RN-F τουλάχιστον.
Συνιστάται η τοποθέτηση αλεξικέραυνου (μέγιστης υπολειπόμενης τάσης 2 kV το ανώτατο υποχρεωτικά).

Διέλευση των καλωδίων

ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Τα ενταφιασμένα καλώδια πρέπει να εξοπλίζονται με προστατευτικό περίβλημα με επαρκή διάμετρο για να διέρχεται το καλώδιο του μοτέρ και τα καλώδια των πρόσθετων εξαρτημάτων.

Στην περίπτωση μη ενταφιασμένων καλωδίων, χρησιμοποιήστε ένα κανάλι καλωδίων που αντέχει κατά τη διέλευση οχημάτων (Κωδ. 2400484).

1.6 Οδηγίες ασφαλείας σε σχέση με την εγκατάσταση

ΚΙΝΔΥΝΟΣ
Μην συνδέετε το μηχανισμό σε πηγή τροφοδοσίας πριν ολοκληρώσετε την εγκατάσταση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Απαγορεύεται ρητά η τροποποίηση κάποιου από τα εξαρτήματα που περιλαμβάνονται σε αυτήν τη συσκευασία ή η χρήση πρόσθετου εξαρτήματος που δεν συνιστάται στο παρόν εγχειρίδιο.

Επιτηρείτε την αυλόπορτα όταν κινείται και διατηρείτε μακριά κάθε άτομο, έως ότου ολοκληρωθεί η εγκατάσταση.

Μην χρησιμοποιείτε κολλητικές ουσίες για να στερεώσετε τον μηχανισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Προσέξτε κατά τη χρήση της διάταξης χειροκίνητης απασφάλισης. Η χειροκίνητη απασφάλιση μπορεί να προκαλέσει ανεξέλεγκτη κίνηση της αυλόπορτας.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Τοποθετήστε οποιοδήποτε σταθερό χειριστήριο σε ύψος 1,5 m τουλάχιστον και σε οπτική επαφή με το ηλεκτροκίνητο προϊόν, αλλά μακριά από τα κινούμενα μέρη.

Μετά την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι:
- ο μηχανισμός έχει ρυθμιστεί σωστά,
- η διάταξη χειροκίνητης απασφάλισης λειτουργεί σωστά,
- ο μηχανισμός αλλάζει φορά όταν η αυλόπορτα συναντήσει αντικείμενο ύψους 50 mm που βρίσκεται στο μισό ύψος του θυρόφυλλου.

Προφυλάξεις ως προς την επιλογή ενδυμάτων

Βγάλτε όλα τα κοσμήματα που φοράτε (βραχιόλι, αλυσίδα ή άλλα) κατά την εγκατάσταση.
Για οποιονδήποτε χειρισμό και κατά τις εργασίες διάνοιξης οπών και συγκόλλησης χρησιμοποιείτε κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό (ειδικά γυαλιά, γάντια, κράνος ηχοπροστασίας κ.λπ.).

1.7 Διατάξεις ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Αυτόματη λειτουργία και χειρισμός χωρίς οπτική επαφή
Όταν λειτουργεί αυτόματα ή αν δίνονται εντολές χωρίς οπτική επαφή, πρέπει να εγκαταστήσετε οπωσδήποτε φωτοηλεκτρικά κύτταρα.
Ο μηχανισμός στην αυτόματη λειτουργία είναι αυτός που λειτουργεί προς μία κατεύθυνση τουλάχιστον χωρίς σκόπιμη ενεργοποίηση από τον χρήστη.

Όταν λειτουργεί αυτόματα ή αν η αυλόπορτα βρίσκεται πάνω σε δημόσιο δρόμο, ίσως απαιτηθεί η τοποθέτηση πορτοκαλί φωτός, σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας στην οποία τίθεται σε λειτουργία ο μηχανισμός.

1.8 Συμμόρφωση

Η Somfy δηλώνει ότι το προϊόν που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες, εφόσον χρησιμοποιείται σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες, συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις των εφαρμοζόμενων ευρωπαϊκών οδηγιών και, ειδικότερα, της οδηγίας 2006/42/ΕΚ για τα μηχανήματα και της οδηγίας 2014/53/ΕΕ για το ραδιοεξοπλισμό.
Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΚ διατίθεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα: www.somfy.com/ce. Philippe Geoffroy, Υπεύθυνος συμμόρφωσης με τη νομοθεσία, Cluses.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.9 Υποστήριξη

Ίσως συναντήσετε δυσκολίες στην εγκατάσταση του μηχανισμού ή μπορεί να σας δημιουργηθούν απορίες. Μην διστάσετε να επικοινωνήσετε μαζί μας, οι ειδικοί μας είναι πρόθυμοι να απαντήσουν στις ερωτήσεις σας.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1 УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

Оригинальная версия руководства по эксплуатации

Сообщения безопасности

ОПАСНОСТЬ
Обозначает опасность, которая приводит к летальному исходу или тяжелым травмам.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Обозначает опасность, которая может привести к летальному исходу или тяжелым травмам.

ПРЕДОСТОРОЖНОСТЬ
Обозначает опасность, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести.

ВНИМАНИЕ!
Обозначает опасность, которая может вызвать повреждение или разрушение изделия.

1.1 Предупреждение. Важные указания по мерам безопасности

ОПАСНОСТЬ
Установку и настройку привода должен выполнять специалист по бытовым электроприводам и средствам автоматизации в соответствии с нормативными актами страны, в которой этот привод применяется. Кроме того, при выполнении установки он должен следовать инструкциям, приведенным в данном руководстве. Невыполнение этих указаний может привести к тяжелым травмам, например к раздавливанию воротами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Руководство по установке и обучение пользователей
Для безопасности людей очень важно следовать всем указаниям, так как неправильная установка может привести к тяжелым травмам. Сохраните это руководство.
Специалист по установке обязательно должен обучить всех пользователей безопасному обращению с приводом в соответствии с настоящим руководством.
Руководство по эксплуатации и руководство по установке должны быть переданы конечному пользователю.
Специалист по установке должен разъяснить конечному пользователю, что настройку и техническое обслуживание привода может выполнять только специалист по бытовым электроприводам и средствам автоматизации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Эксплуатация изделия
Любое использование этого изделия вне области применения, описанной в настоящем руководстве, запрещено (см. раздел «Область применения»).
Запрещено использование любого вспомогательного оборудования или компонентов, не рекомендованных компанией Somfy, так как в этом случае безопасность людей не может быть гарантирована.

Компания Somfy не может быть привлечена к ответственности за ущерб, ставший следствием невыполнения указаний настоящего руководства.
Если во время установки привода у вас возникли сомнения, а также для получения дополнительной информации посетите сайт www.somfy.com.
Данное руководство может быть переработано в случае изменения стандартов или конструкции изделия.

1.2 Технические характеристики изделия

Это изделие является приводом для раздвижных ворот и соответствует условиям использования, применимым к воротам домовладения, определенным стандартом EN 60335-2-103.
Настоящие указания имеют целью, в частности, выполнение требований указанного стандарта и обеспечение безопасности людей и оборудования.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.3 Предварительные проверки

1.3.1 Зона вблизи места установки

ВНИМАНИЕ!
Не направляйте на привод струю воды.
Не устанавливайте привод во взрывоопасном месте.
Убедитесь, что диапазон рабочих температур, указанный на приводе, соответствует месту его установки.

1.3.2 Состояние изделия, на которое устанавливается привод

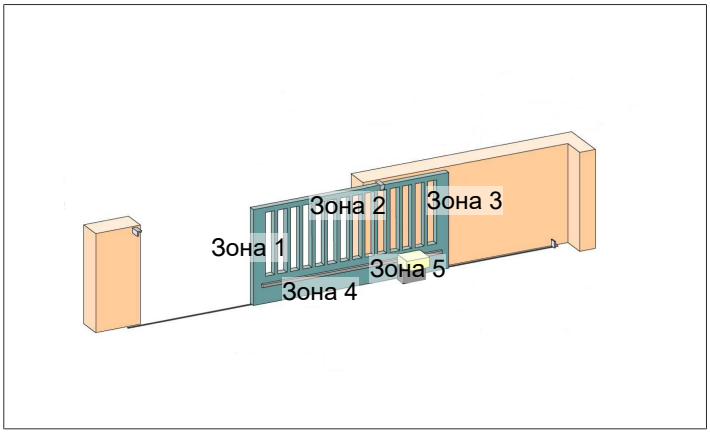
Не устанавливайте привод на ненадежно установленные или находящиеся в плохом состоянии ворота.
Перед установкой привода убедитесь, что:

- механические части ворот находятся в исправном состоянии;
- ворота устойчивы в любом положении;
- обязательно установлены жесткие упоры в конце хода открывания и закрывания;
- ворота, несущие зубчатую рейку, имеют достаточную прочность;
- ворота нормально закрываются и открываются с усилием менее 150 Н.

1.4 Предотвращение опасностей. Привод сдвижных ворот, используемый в условиях домовладения

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Убедитесь, что зоны повышенной опасности (в которых существует риск раздавливания, разрезания или заклинивания) между ведомой частью и близлежащими неподвижными частями, связанными с движением ведомой части, устранены или надлежащим образом обозначены.

Поместите этикетки с предупреждением об опасности защемления на самом видном месте или вблизи стационарных органов управления приводом.



ОПАСНОСТИ	РЕШЕНИЯ
Зона 1 Опасность раздавливания при закрывании	Обнаружение препятствия, встречаемого приводом. Обязательно подтвердите, что система обнаружения препятствия соответствует приложению A стандарта EN 12 453. В случае работы в режиме автоматического закрывания установите фотоэлементы.
Зона 2 Опасность захвата и среза на поверхности полотна ворот	Обнаружение препятствия, встречаемого приводом. Обязательно подтвердите, что система обнаружения препятствия соответствует приложению A стандарта EN 12 453. Устраните любые просветы размером ≥ 20 мм.
Зона 3 Опасность раздавливания неподвижной смежной частью	Обнаружение препятствия, встречаемого приводом. Обязательно подтвердите, что система обнаружения препятствия соответствует приложению A стандарта EN 12 453. Защита путем обеспечения безопасных расстояний [▶ p.42].
Зона 4 Опасность захвата и последующего раздавливания между рельсами качения и роликами	Устраните все острые кромки на направляющих рельсах. Устраните любой просвет ≥ 8 мм между рельсами и роликами.
Зона 5 Опасность захвата и последующего раздавливания в зацеплении шестерни с зубчатой рейкой	Устраните любые просветы размером ≥ 8 мм между шестерней и зубчатой рейкой.

Защита не требуется, если управление движением ворот осуществляется путем удержания органа управления, а также когда высота опасной зоны превышает 2,5 м от грунта или от любого другого постоянно доступного уровня.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

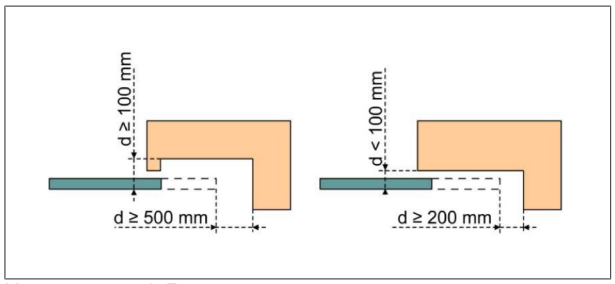


Иллюстрация 1: Безопасное расстояние

1.5 Электрическое подключение

ОПАСНОСТЬ
Электрическое подключение должно соответствовать требованиям действующих стандартов страны применения привода и должно быть выполнено квалифицированным специалистом.
Линия электропитания должна быть предназначена исключительно для привода и обеспечена защитой, включающей следующие компоненты:
плавкий предохранитель или калиброванный автомат защиты на 10 А;
устройство дифференциальной защиты (30 мА).
Должен быть предусмотрен всеполюсный размыкатель электропитания. Переключатели, предусмотренные для отключения всех полюсов установленных приборов, должны быть подсоединены непосредственно к выводам питания и должны иметь зазор в разомкнутых контактах всех полюсов, достаточный для обеспечения полного отключения в условиях категории превышения напряжения III.
Кабели низкого напряжения, подверженные атмосферным воздействиям, должны соответствовать типу не ниже H07RN-F.
Рекомендуется установка молниеотвода (обязательно максимальное значение остаточного напряжения 2 кВ).

Электропроводка

ОПАСНОСТЬ
Кабели, заглубленные в грунт, должны иметь защитную оболочку надлежащего диаметра для прокладки кабеля привода и кабелей вспомогательного оборудования.

Для незаглубленных кабелей используйте кабельные каналы, способные выдерживать проезд автомобилей (Арт. 2400484).

1.6 Указания по мерам безопасности при установке

ОПАСНОСТЬ
Не подключайте привод к источнику питания до завершения его установки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Строго запрещено вносить изменения в какой-либо элемент, поставляемый в этом комплекте, или использовать дополнительные элементы, не рекомендуемые в настоящем руководстве.

Наблюдайте за движением ворот и не позволяйте никому приближаться к ним до завершения установки.

Не используйте клейкие материалы для фиксации привода.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Будьте осторожны при использовании устройства ручного механического выключения привода. Ручное механическое выключение привода может привести к неконтролируемому движению ворот.

ВНИМАНИЕ!
Установите стационарное устройство управления на высоте не менее 1,5 м в зоне прямой видимости приводимого изделия, но на удалении от подвижных частей.

После завершения установки убедитесь, что:
- механизм правильно настроен;
- устройство ручного механического выключения привода правильно работает;
- привод изменяет направление движения, когда ворота встречают препятствие в виде предмета высотой 50 мм, находящегося на половине высоты створки ворот.

Меры предосторожности в отношении одежды

Снимите все украшения (браслеты, цепочки и т. п.) на время установки.

Для операций технического обслуживания, сверления и сварки надевайте надлежащие средства защиты (специальные очки, перчатки, наушники с шумоподавлением и т. п.).

1.7 Устройства безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Автоматический режим и ручное управление вне пределов прямой видимости
В случае работы в автоматическом режиме или при ручном управлении вне пределов прямой видимости обязательна установка фотоэлементов.
Привод в автоматическом режиме — это привод, работающий по меньшей мере в одном направлении без намеренного включения пользователем.

В случае работы в автоматическом режиме или когда ворота выходят на дорогу общего пользования, необходима установка оранжевого проблескового маячка в соответствии с нормативными требованиями страны, где эксплуатируется привод.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.8 Регламентация

Компания Somfy заявляет, что описанное в настоящем руководстве изделие при использовании его в соответствии с приведенными в настоящем руководстве указаниями соответствует основным требованиям действующих европейских директив, в частности Директиве по машинному оборудованию 2006/42/EC и Директиве по радиоустановкам 2014/53/EU.

Полный текст декларации соответствия требованиям стандартов ЕС доступен в сети Интернет по следующему адресу: www.somfy.com/ce. Филипп Жоффруа (Philippe Geoffroy), уполномоченный по нормативной документации, Клюз (Cluses).

1.9 Техническая поддержка

Во время установки привода у вас могут возникнуть затруднения или вопросы.

Без колебаний обращайтесь к нам, наши специалисты готовы ответить на ваши вопросы.

Веб-сайт: www.somfy.com

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1 GÜVENLİK TALİMATLARI

Kılavuzun tercüme edilmiş versiyonu

Güvenlik uyarıları

TEHLİKE
Ani ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilecek bir tehlikenin varlığını haber verir.

UYARI
Ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilecek bir durumu işaret eder.

ÖNLEM
Hafif veya orta ağır yaralanmalara neden olabilecek bir durumu işaret eder.

DİKKAT
Üründe hasara veya tamamen tahrip olmaya yol açabilecek bir tehlikeyi işaret eder.

1.1 Dikkat - Önemli güvenlik talimatları

TEHLİKE
Motorun montajı, bu tür mekanizmalar ve ev otomasyonu konusunda uzman bir tesisatçı tarafından ve ürünün kullanıma sunulduğu ülkede yürürlükte olan yönetmeliklere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir. Üstelik tesisatçı, montajın tüm aşamaları sırasında bu kullanım kitapçığında belirtilen tüm talimatlara uymakla yükümlüdür. Bu talimatlara uyulmaması halinde kişilerin ağır yaralanmalarına yol açabilecek sonuçlar, örneğin kapıya sıkışarak ezilme gibi durumların doğması mümkündür.

UYARI
Montaj talimatları ve kullanıcıların eğitilmesi
Kişilerin güvenliği için tüm bu talimatlara harfiyen uyulması çok önemlidir çünkü yanlış bir montaj ciddi yaralanmalara yol açabilir. Bu talimatları muhafaza ediniz.
Tesisatçı, sistemin kullanım kılavuzuna göre motor mekanizmasının tam bir güvenlik içinde kullanılmasını sağlamak üzere kullanıcılara mutlaka gerekli eğitimi vermelidir.
Kullanım ve montaj kılavuzları son kullanıcıya mutlaka teslim edilmelidir.
Tesisatçı, son kullanıcıya motor mekanizmasının montaj, ayarlama ve bakım işlemlerinin bu tür mekanizmalar ve ev otomasyonu konusunda uzman bir tesisatçı tarafından yapılması gerektiğini açık bir şekilde anlatmalıdır.

UYARI
Ürünün kullanımı
Bu ürünün bu kullanım kılavuzunda belirtilen kullanım alanı dışında kullanılması yasaktır («Uygulama alanları» paragrafına bakınız).
Somfy tarafından onaylanmamış aksesuar veya parçaların kullanımı yasaktır. Aksi halde kişilerin güvenliği garanti edilemez.
Somfy, bu kılavuzda belirtilen talimatlara uyulmamış olmasından dolayı oluşabilecek her türden zarar ve ziyandan sorumlu tutulamaz.
Bu mekanizmanın montajı sırasında bir tereddüt oluşursa veya daha fazla bilgi isterseniz www.somfy.com internet sitesini ziyaret edebilirsiniz.
Normlarda veya motor mekanizmalarında oluşabilecek gelişmelere göre bu talimatlarda değişikliğe gidilmesi mümkündür.

1.2 Ürünün teknik özellikleri

Bu ürün, uyumlu olduğu EN 60335-2-103 normunda belirtildiği üzere sürgülü garaj kapısı veya benzeri kapı için ev kullanımına yönelik otomatik bir mekanizmadır.
Bu talimatların amacı hem sözü edilen normun getirdiği şartları karşılamak, hem de kişilerin ve eşyaların güvenliğini sağlamaktır.

1.3 Ön kontroller

1.3.1 Montaj ortamı

DİKKAT
Motor mekanizması üzerine su püskürtmeyiniz.
Mekanizmayı patlayabilir malzemelerin bulunduğu bir ortama monte etmeyiniz.
Motor mekanizması üzerinde belirtilen sıcaklık aralığının ortama uygun olduğunu kontrol ediniz.

1.3.2 Motorlu ürünün durumu

Kötü durumdaki veya hatalı monte edilmiş bir kapıya motor monte etmeyiniz.
Motor mekanizmasını monte etmeden önce aşağıdaki kontrolleri gerçekleştiriniz:

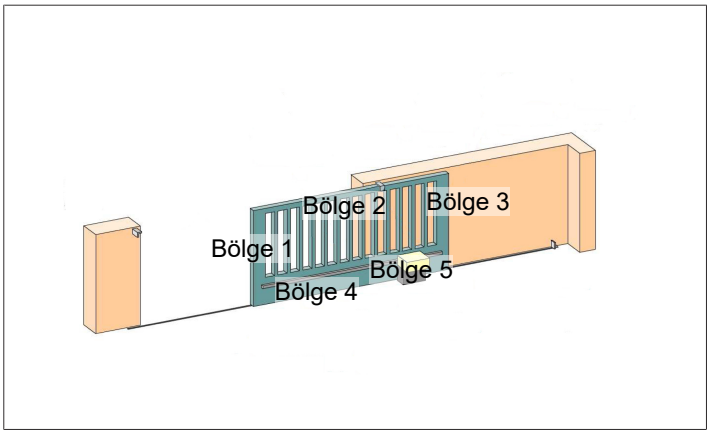
- kapı mekanik bakımdan iyi durumda olmalıdır
- hangi konumda olursa olsun kapı kesinlikle stabil olmalıdır
- Açılma ve kapanmada rijit (esnemeyen) stoperlerin (sınır dayanaklarının) monte edilmesi zorunludur
- kremayer dişlisini taşıyan kapı yeteri kadar sağlam olmalıdır
- kapı, 150 N'den daha düşük bir kuvvet uygulamasıyla kolayca kapanır ve açılır olmalıdır.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

1.4 Risklerin önlenmesi - konutlarda kullanıma yönelik sürgülü garaj kapılarına yönelik motor düzeneği

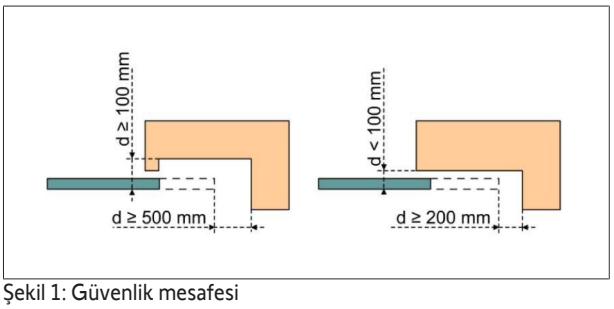
UYARI
Montaj sırasında, açılma eyleminin gerçekleşmesi için harekete geçirilmesi gereken parçalar ile çevresindeki hareket etmeyen parçalar arasında kalan tehlikeli bölgelerin (ezme, makaslama, sıkıştırma) olabildiğince azaltıldığından veya parçalar harekete geçtiğinde bir uyarının yayınlanmasının sağlandığından emin olunuz.

Ezilmeye karşı uyarı etiketlerini görünen bir yere veya herhangi bir sabit kumanda cihazının yakınında çıkarılmayacak şekilde sabitleyiniz.



RİSKLER	ÇÖZÜMLER
Bölge 1 Kapanma sırasında ezilme riski	Motorla ilgili bir içsel engelin algılanması. Engel algılamanın EN 12 453 normundaki ek A'ya uygun olduğunu zorunlu olarak onaylayınız. Otomatik kapanmalı modda çalışma halinde fotosellerin monte edilmesi gereklidir.
Bölge 2 Hareketli kanat yüzeyinde sıkışma ve makaslanma riski	Motorla ilgili bir içsel engelin algılanması. Engel algılamanın EN 12 453 normundaki ek A'ya uygun olduğunu zorunlu olarak onaylayınız. Boyutu ≥ 20 mm olan tüm boşlukları gideriniz.
Bölge 3 Açılma sırasında hareketli parça ile yakındaki sabit bir kenar arasında kalarak ezilme riski	Motorla ilgili bir içsel engelin algılanması. Engel algılamanın EN 12 453 normundaki ek A'ya uygun olduğunu zorunlu olarak onaylayınız. Koruma sağlayıcılar güvenlik mesafeleri [p.45].
Bölge 4 Hareketi sağlayan raylar ile makaralar arasında sıkışma ve ardından ezilme riski	Kılavuz raylarındaki tüm keskin kenarları gideriniz. Raylar ile makaralar arasında boyutu ≥ 8 mm olan tüm aralık ve boşlukları gideriniz.
Bölge 5 Sürüklenme ve dişli çark ile kremayer dişlisi arasındaki alanda ezilme riski	Dişli çark ile kremayer dişlisi arasındaki boyutu ≥ 8 mm olan tüm aralık ve boşlukları gideriniz.

Kapı sürekli basma gereken bir kumanda ile kontrol ediliyorsa veya tehlikeli bölgenin zeminden veya sürekli erişim sağlayan küçük kapıdan yüksekliği 2,5 m'den fazla ise herhangi bir önleme gerek yoktur.



Şekil 1: Güvenlik mesafesi

1.5 Elektrik montajı

TEHLİKE
Elektrik beslemesinin montajı, mekanizmanın kurulduğu ülkede yürürlükte olan normlara uygun olmalı ve bu işlemler yetkili bir kişi tarafından gerçekleştirilmelidir.
Elektrik hattının özel olarak mekanizmanın beslenmesine ayrılması ve aşağıda belirtilen güvenlik önlemlerinin de alınmış olması gerekir:
10 A'lik bir sigorta veya devre kesici,
ve diferansiyel tip bir disjonktör (30 mA).
Devrede çift kutuplu bir besleme kesme düzeneği de öngörülmelidir. Sabit cihazlardaki elektriği tüm kablolar üzerinden kesmek üzere yapılmış olan anahtarlar doğrudan besleme uçlarına takılmalı ve (III) aşırı gerilim kategorisine uyan koşullarda tam bir kesilme sağlayacak biçimde bağlantılar arasında bir mesafe bulunmalıdır.
Dış hava koşullarına maruz kalacak düşük gerilim kabloları en az H07RN-F tipinde olmalıdır.
Bir paratonerin montajı tavsiye edilmektedir (maksimum 2 kV rezidüel gerilim zorunludur).

Kablo geçişleri

TEHLİKE
Zemin altına döşenen kabloların, motor ve diğer aksesuar kablolarının rahatlıkla geçirilebilmeleri için yeterli çapta bir koruyucu kılıfla donatılmış olmaları gerekir.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

Zemin altına döşenmeyen kablolar için ise araçların geçişinden etkilenmeyecek bir kablo koruyucunun kullanılması zorunludur (Ref. 2400484).

1.6 Montajla ilgili güvenlik talimatları

TEHLİKE
Montaj bitmeden kesinlikle motoru bir besleme kaynağına bağlanmayınız.

UYARI
Bu kit ile birlikte verilmiş olan parçalarda herhangi bir şekilde değişiklik yapılması veya bu montaj kılavuzunda yer almayan ilave bir elemanın kullanılması kesinlikle yasaktır.

Hareket halindeyken kapıyı sürekli izleyiniz ve montaj tamamlanıncaya kadar diğer şahısların kapının uzağında kalmasını sağlayınız.

Motor mekanizmasını sabitlemek için hiçbir şekilde yapıştırıcı kullanmayınız.

UYARI
Manuel kilit açma aletini kullanırken dikkatli olunuz. Kilidin manuel olarak açılması, kapının kontrolsüz şekilde hareket etmesine neden olabilir.

DİKKAT
Her türden sabit kumanda düzeneğini 1,5 metreden daha aşağıya, motorlu ürünle birlikte görüleceği bir yere ve hareketli kısımların uzağına monte ediniz.

Montaj sonrasında aşağıdaki kontrolleri yapınız:
- mekanizmanın gereken şekilde ayarlanmış olduğu,
- manuel kilit açma tertibatının düzgün şekilde çalıştığı,
- hareketi sırasında kanadın zeminden yarı yüksekliğine göre 50 mm'den daha yüksek bir engelle karşılaştığında kapının hareket yönünün değiştiği.

Giysilerle ilgili önlemler

Montaj sırasında tüm takıların (bilezik, zincir, kolye veya diğerleri) çıkarılması gerekir.

Montaj sırasında delik açma, kaynaklama veya benzeri işlemler yapılırken gerekli koruma önlemlerini (özel gözlükler, koruyucu eldiven, gürültü önleyici kask vb.) mutlaka alınız.

1.7 Güvenlik tertibatları

UYARI

Otomatik mod ve görünme alanı dışından kumanda

Otomatik modda veya görüş alanı dışından bir uzaktan kumanda ile çalıştırma halinde, fotosellerin monte edilmesi zorunludur.

Otomatik modda çalışan bir mekanizma, kullanıcının özel olarak çalıştırmasına gerek kalmadan en az bir yönde çalışan mekanizmadır.

Otomatik modda bir çalışma durumu halinde veya kapının kamuya açık bir yola açılıyor olması halinde tesisatın devreye alındığı ülkede yürürlükte olan yönetmeliklere uygun olarak turuncu renkli bir flaşörün monte edilmesi zorunlu olabilir.

1.8 Yönetmelik

Somfy bu talimatlarda adı geçen ürünün bu talimatlara uygun olarak kullanılması durumunda ilgili Avrupa Birliği direktiflerine, özellikle 2006/42/EC tarih ve sayılı Makine Emniyeti ve 2014/53/EU tarih ve sayılı Telsiz ekipmanları direktiflerinin temel zorunluluklarına uyumlu olduğunu beyan eder.

Avrupa Birliği (CE) uygunluk açıklamasının tam metnine aşağıdaki adresten ulaşılabilir: www.somfy.com/ce. Philippe Geoffroy, Yönetmeliğe bağlı düzenlemeler sorumlusu, Cluses.

1.9 Destek

Mekanizmanın montajı sırasında bazı zorluklarla karşılaşabilirsiniz veya cevapsız kalan bazı sorularınızın olması mümkündür. Bize başvurmakta tereddüt etmeyiniz, uzmanlarımız size yanıt vermek için hizmetinizdedir.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

١ تعليمات السلامة

إصدار مترجم من الدليل

إرشادات السلامة

خطر
يشير إلى خطر يسبب الموت الفوري أو إصابات خطيرة.

تحذير
يشير إلى خطر قد يسبب الموت أو إصابات خطيرة.

الاحتياطات
يشير إلى خطر قد يسبب إصابات خفيفة أو متوسطة الخطورة.

تحذير
يشير إلى خطر قد يسبب تلفًا للمنتج أو يدمّره.

١.١ تحذير - تعليمات أمان هامة

خطر
يجب تركيب المحرّك وضبطه بواسطة مسئول تركيب متخصص بالمحرّكات والتشغيل الآلي للمنازل، طبقا للوائح البلد التي سيتم التشغيل بها. علاوةً على ذلك، يجب اتباع تعليمات هذا الدليل في أثناء القيام بالتركيب. يمكن أن يتسبب عدم الالتزام بهذه التعليمات في الإصابة الخطيرة للأشخاص؛ على سبيل المثال المحشورون بواسطة البوابة.

تحذير
التعليمات الخاصة بالتركيب وتدريب المستخدمين
من المهم لسلامة الأشخاص اتباع جميع التعليمات؛ لأن التركيب الخطأ قد يؤدي إلى حدوث إصابات خطيرة. احتفظ بهذه التعليمات.
يجب أن يدرّب القائم بالتركيب إلزاميًا كل المستخدمين؛ لضمان استخدام المحرّك بأمان تام طبقًا لدليل الاستخدام.
يجب تسليم دليل الاستخدام ودليل التركيب للمستخدم النهائي.
يجب أن يشرح القائم بالتركيب صراحةً للمستخدم النهائي أنه يجب تنفيذ التركيب والضبط والصيانة للمحرّك بواسطة متخصص بالمحرّكات وبالتشغيل الآلي للمنازل.

تحذير
استخدام المنتج
يُعد كل استخدام لهذا المنتج خارج مجال التطبيق الموصوف في هذا الدليل ممنوعًا (انظر الفقرة "مجال التطبيق").
يحظر استخدام أي من الملحقات أو المكونات غير المُوصى بها من قبل Somfy - لن يتم ضمان سلامة الأشخاص.
Somfy لا تتحمل المسؤولية عن التلفيات الناتجة عن عدم الالتزام بتعليمات هذا الدليل.
إذا كان لديكم أي شكوك عند تركيب المحرك، أو للحصول على معلومات إضافية، قوموا بزيارة الموقع الإلكتروني www.somfy.com .
هذه التعليمات عرضة للتعديل في حالة تطور المعايير أو المحرك.

٢.١ مواصفات المنتج

هذا المنتج هو محرك لبوابة منزلقة، للاستخدام المنزلي، كما هو معرّف في معيار EN 60335-2-103 الذي يخضع له.
تهدف هذه التعليمات بوجه خاص إلى تلبية متطلّبات المواصفة المذكورة، وأيضًا ضمان سلامة الممتلكات والأشخاص.

٣.١ الفحوصات الأولية

١.٣.١ بيئة التركيب

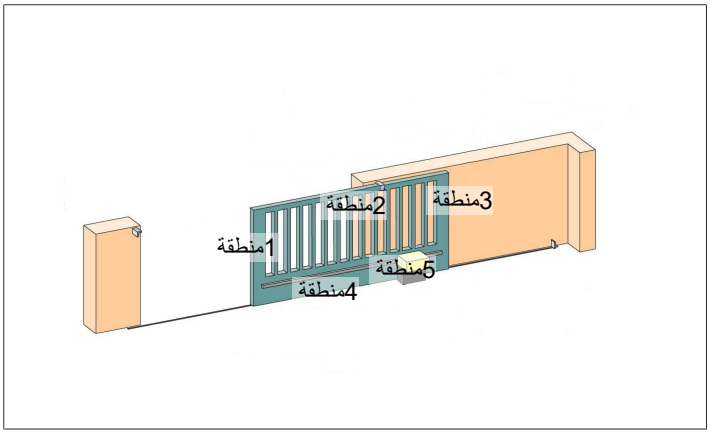
تحذير
لا تقم بإلقاء الماء على المحرّك.
لا تقم بتركيب المحرك في وسط انفجاري.
تحقق من أن نطاق درجة الحرارة المسجل على المحرك متوافق مع المكان.

٢.٣.١ حالة المُنتج المراد تشغيله بواسطة محرك

لا تقم باستخدام محرك مع بوابة في حالة سيئة أو مركّبة بشكل خاطئ.
قبل تركيب المحرك، تحقق أن:
- البوابة في حالة ميكانيكية جيدة
- البوابة ثابتة أيًا كان موضعها
- والغلق يجب إلزاميًا تثبيت المصدات الصلبة عند الفتح
- ينبغي أن تكون البوابة الداعمة للقضيب المسنن صلبة بشكل كاف.
- يتم غلق البوابة وفتحها بشكل سليم بقوة أقل من 150 نيوتن.

٤.١ منع المخاطر - محرّك البوابة المنزلقة للاستخدام المنزلي

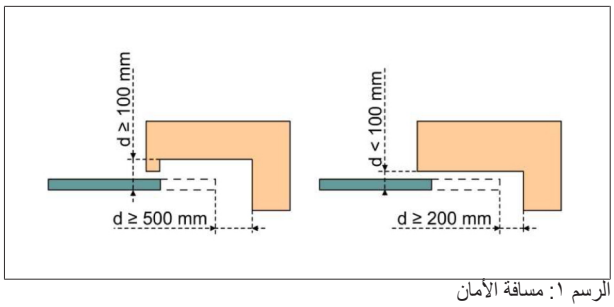
تحذير
يُرجى التأكد من تجنب المناطق الخطرة (السحق، القص، الانحشار) الواقعة بين الجزء الذي يتم تحريكه والأجزاء الثابتة المحيطة نتيجة لحركة فتح الجزء الذي يتم تحريكه عند التركيب، أو الإشارة إليها.
قُم بالتثبيت الدائم للملصقات التحذيرية ضد السحق في منطقة شديدة الوضوح أو قريبة من أجهزة التحكم الثابتة المحتملة.



المخاطر	الحلول
منطقة 1 خطر السحق عند الغلق	كشف العوائق الذاتية للمحرّك. تحقق إلزاميًا أن الكشف عن العوائق مطابق للملحق (أ) من المعيار EN 12 453). في حالة العمل بالغلق التلقائي، قُم بتركيب خلايا كهروضوئية.
منطقة 2 خطر الانحشار والقطع على سطح المسار	كشف العوائق الذاتية للمحرّك. تحقق إلزاميًا أن الكشف عن العوائق مطابق للملحق (أ) من المعيار EN 12 453). إزالة كل الفتحات ذات قُطر ≤ 20 مم.
منطقة 3 خطر السحق مع جزء ثابت ملاصق للفتحة	كشف العوائق الذاتية للمحرّك. تحقق إلزاميًا أن الكشف عن العوائق مطابق للملحق (أ) من المعيار EN 12 453). الحماية بواسطة مسافات الأمان [48p.].

المخاطر	الحلول
منطقة 4 خطر الانحشار ثم السحق بين قضبان الدوران والبكرات	إزالة كل الحواف القاطعة للقضبان الدليلية. إزالة كل فتحة ≤ 8 مم بين القضبان والبكرات.
منطقة 5 خطر الشد ثم السحق على مستوى وصلة الترس/الجنزير	إزالة كل فتحة ≤ 8 مم بين الترس والجنزير.

ليست هناك حاجة إلى أي حماية إذا كانت البوابة ذات تحكم مستمر أو إذا كان ارتفاع المنطقة الخطرة أعلى من 2.5 متر بالنسبة للأرض أو لكل مستوى آخر للوصول الدائم.



الرسم ١: مسافة الأمان

٥.١ التركيبات الكهربائية

خطر
يجب أن يكون تركيب التغذية الكهربائية مطابقًا للمعايير السارية في البلد الذي يتم تركيب المحرك فيه، كما يجب إجراؤه بواسطة عاملين مؤهلين.
يجب أن يكون الخط الكهربائي مخصصًا حصريًا للمحرك ومجهّزًا بحماية مكوّنة:
من مصهر أو قاطع تيار معاير 10 أمبير،
من تجهيز من النوع التفاضلي (30 ملّي أمبير).
يتعين وجود وسيلة فصل متعددة الأقطاب لمنبع الطاقة. يجب أن تكون القواطع المخصّصة لضمان قطع متعدد الأقطاب للأجهزة الثابتة موصّلة مباشرةً بأطراف منبع الطاقة، ويجب أن يكون لها مسافة فصل للملامسات على كل الأقطاب لضمان الفصل الكامل في حالات الجهد الزائد فئة III.
يجب أن تكون كابلات الجهد المنخفض التي تتعرض لظروف الطقس على الأقل من النوع H07RN-F .
من الضروري تركيب مانعة صواعق (ذات جهد متبقٍ بحد أقصى 2 كيلو فولت بشكل إلزامي).

مرور الكابلات

خطر
يجب أن تكون الكابلات المدفونة مجهزة بعازل للحماية بقُطر ملائم؛ لتمرير كابل المحرك وكابلات الملحقات.
بالنسبة إلى الكابلات غير المدفونة، استخدِم ممرّر كابلات يدعم مرور المركبات (المرجع 2400484).

٦.١ إرشادات السلامة المتعلقة بالتركيب

خطر
لا توصل المحرك بمصدر الطاقة قبل الانتهاء من التركيب.

تحذير
ممنوع منعًا باتًا تعديل أحد العناصر المورّدة في هذا الطاقم أو استخدام عنصر إضافي غير مُوصى به في هذا الدليل.
قم بمراقبة البوابة في أثناء الحركة وإبقاء الأشخاص بعيدين حتى الانتهاء من التركيب.
لا تستخدم مواد لاصقة لتثبيت المحرك.

تحذير
انتبه عند استعمال آلية تحرير القفل اليدوي. يمكن أن يؤدي تحرير القفل اليدوي إلى حركة غير متحكم بها للبوابة.

تحذير
قم بتركيب كل أجهزة التحكم الثابتة على ارتفاع 1.5 متر على الأقل، وعلى مرأى من المنتج الذي يتم تحريكه بواسطة محرك، ولكن بعيدًا عن الأجزاء المتحرّكة.
بعد التركيب، تأكَّد مما يلي:
- الآلية مضبوطة بشكل صحيح،
- تعمل آلية تحرير القفل اليدوي بشكل صحيح،
- يغيّر المحرك اتجاهه عندما تصل البوابة إلى شيء ارتفاعه 50 مم موضوع على منتصف ارتفاع المصراع.

احتياطات خاصة بالملابس
اخلع كل الحلي (الأساور، السلاسل أو ما شابه) أثناء التركيب.
بالنسبة إلى عمليات المعالجة والثقب واللحام، قم بارتداء الوقايات المناسبة (نظارات خاصة، قفازات، خوذة مضادة للضوضاء، إلخ).

٧.١ تجهيزات السلامة

تحذير
الوضع التلقائي والتحكم خارج مجال الرؤية
في حالة العمل بالوضع التلقائي أو بجهاز تحكم خارج مجال الرؤية، يلزم تركيب خلايا كهروضوئية.
المحرك التلقائي هو ذلك المحرك الذي يعمل في اتجاه على الأقل بدون التفعيل المتعمد للمستخدم.
في حالة العمل بالوضع التلقائي أو إذا كانت البوابة تشرف على الطريق العام، قد يكون مطلوبًا تركيب ضوء برتقالي، بالتوافق مع لوائح البلد التي يتم تشغيل المحرك بها.

٨.١ اللوائح

تعلن شركة Somfy أن المنتج الموصوف في هذه التعليمات إذا تم استخدامه طبقًا لهذه التعليمات، فإنه يتوافق مع المتطلبات الأساسية من التوجيهات الأوروبية السارية، وخاصةً مع توجيه الآلات 2006/42/EC ومع توجيه اللاسلكي EU/2014/53.
النص الكامل لإعلان المطابقة من المجموعة الأوروبية متاح على موقع الإنترنت التالي: www.somfy.com/ce. فيليب جيوفروي (Philippe Geoffroy)، مسؤول اللوائح، Cluses.

٩.١ الدعم

قد تواجهون صعوبات في تركيب المحرك الخاص بكم أو قد تكون لديكم أسئلة دون إجابات. لا تترددوا في الاتصال بنا، فالمتخصصون التابعون لنا تحت تصرفكم للرد عليكم.

Copyright©SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved. 2022

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

Copyright© 2022 SOMFY ACTIVITES SA. All rights reserved.

SOMFY ACTIVITES SA

50 avenue du Nouveau Monde

F-74300 CLUSES

www.somfy.com

5160528C

somfy®

SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme, capital 35.000.000 Euros, RCS Annecy, 303.970.230 - 23/01/2024 - Images not contractually binding